

الاستعمار وأثره في حياة الشعب المصري في رواية "مواكب الأحرار"

لنجيب الكيلاني دراسة تحليلية ما بعد الاستعمارية

رسالة

قدمتها

نوريني

طالبة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها

رقم القيد : ٥٢١٣٠٣٠٩٦



كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

دار السلام - بندا أتشيه

٢٠١٨ م / ١٤٣٩ هـ

Apabila engkau telah membulatkan tekad, maka bertawakallah kepada Allah.

(Q.S Ali- Imran : 159)

Sesungguhnya sesudah kesulitan itu ada kemudahan

(Q.S Al Insyirah : 6)

Cita-cita itu tidak dapat diraih hanya dengan angan-angan  
tetapi harus menundukkan dunia

Suatu kaum tidak akan dapat mencapai tujuan  
Kalau langkah kaki mereka tak pernah terayunkan  
(Umar bin Abdul Aziz)

Alhamdulillah Rabbil'Alamin....

Tercapai sudah langkah demi langkah cita-citaku, Semua berkat Rahmat-Mu ya Rabb. Bersujud syukurku kepada-Mu ya Allah atas Nur, Rahman dan Rahim-Mu yang telah Engkau limpahkan kepadaku. Shalawat dan salam kupersembahkan kepada Baginda Rasulullah Muhammad SAW beserta keluarga dan sahabat.

Atas ridho-Mu ya Allah, kupersembahkan karya kecilku ini dengan segenap ketulusan dan ucapan terimakasih kepada Ayahanda Zakwan dan Ibunda Yusniar yang telah memberikan kasih sayang, perhatian dan pengorbanan yang tiada tara demi kesuksesan masa depanku, berkat limpahan kasih sayang dan keringat jerih payah mereka juga karya kecil ini bisa tercipta. Hanya ucapan terimakasih tak akan sanggup membalas segala kebaikan yang telah mereka berikan. Yang tiada lelah, tak pernah mengeluh berjuang demi hidupku, tetes demi tetes keringat Ibunda dan Ayahanda bagaikan mutiara terindah dalam hidupku.

Terima kasih banyak kepada dosen pembimbing ustadzah Dr. Betty Mauly Rosa Bustam, M.A dan Ustadz Dr. Zulhelmi, MHSc yang telah banyak membimbing dalam penyelesaian skripsi ini.

Terima kasih kupersembahkan kepada semua yang telah mendo'akan serta membantu, untuk keluarga besar terima kasih atas semua dukungan dalam pencapaian impian ini, Kepada sahabat-sahabat seperjuangan Siti R.H, Raudhah, Masyithah, Fitri, Rahmi, Ulfa, Ami, Rina, Ica, Eva, kak Fatimah, kak Dewi, Nahwana, Emi, Oca, Lia, Anum, Sri, Oja, Atun, Nurul, Desi yang rela menemani dalam suka maupun duka selama kuliah, para Ngoro dan Nyai-Nyai GCBA beserta seluruh keluarga besar Bahasa dan Sastra Arab 2013, Keluarga KKN-PPL T 2017 Leungah Squad, Sahabat Alumni 2013 SMA Lubok, dan teman-teman Pendidikan Fisika FKIP UNSYIAH 2014.

Semoga Rahmat dan Karunia Allah SWT selalu mengiringi langkah dan perjalanan kita semua.

Aamiin..

## رسالة

تمت المناقشة لهذه الرسالة أمام اللجنة التي عيّنت للمناقشة  
وقد قبلت إتماماً لبعض الشروط والواجبات للحصول على شهادة (S.Hum)

في اللغة العربية وأدبها

٢٠ جمادى الأولى ١٤٣٩ هـ

٦ فبراير ٢٠١٨ م

في التاريخ :

دار السلام - بندا أتشيه

لجنة المناقشة:

السكرتير

الدكتورة نبي مولي رهنا بوستام

الرئيس

الدكتور ذوالحلم الماجستير

العضو ٢

أيوب بردان الماجستير

العضو ١

أبزي جفر الماجستير

بمعرفة عميد كلية الآداب والعلوم الانسانية الجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية

بنداء السلام - بندا أتشيه



الدكتور شريف الدين

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠١٠١١٩٩٧٠٣١٠٠٥

رسالة  
مقدمة لكلية الآداب و العلوم الإنسانية جامعة الزاينرى الإسلامية الحكومية  
بندارالسلام بندا أتشيه كمادة من المواد المقررة  
للحصول على شهادة (S-Hum)  
في اللغة العربية وأدبها

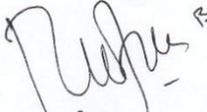
من

نوريتا

طالبة بكلية الآداب و العلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها  
رقم القيد: ٥٢١٣٠٣٠٩٦

موافقة المشرفين

المشرف الثاني

  
الدكتورة بتي مولي روسى بوستام

المشرف الأول

  
الدكتور ذوالحلم الماجستير

## SURAT PERNYATAAN DAN VALIDASI

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

1. Nama : Nuryanna
2. Nim : 521303096
3. Prodi : Bahasa dan Sastra Arab
4. Fakultas : Adab dan Humaniora

Dengan ini menyatakan dengan sesungguhnya bahwa SKRIPSI yang saya ajukan kepada prodi Bahasa dan Sastra Arab (BSA), fakultas Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Darussalam Banda Aceh dengan judul:

الاستعمار وأثره في حياة الشعب المصري في رواية "مواكب الأحرار"  
لنجيب الكيلاني دراسة تحليلية ما بعد الاستعمارية

Adalah hasil karya saya sendiri dan bukan plagiat. Apabila dikemudian hari terbukti terdapat pelanggaran kaedah-kaedah akademik pada karya ilmiah saya, maka saya menerima sanksi-sanksi yang dijatuhkan karena kesalahan tersebut, sebagaimana diatur oleh peraturan menteri Pendidikan Nasional No.17 tahun 2010 tentang pencegahan dan penanggulangan plagiat di Perguruan Tinggi, dan saya menyatakan siap dan menerima apabila gelar akademik saya dicabut dan dibatalkan.

Demikianlah surat pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banda Aceh, 20 Maret 2018  
Yang membuat pernyataan,



**Nuryanna**

NIM. 521303096

## كلمة الشكر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العلمين الذى جعل اللغة العربية أفضل اللغات في العالم وجعلها طريقة لفهم القران، وبه نستعين على أمور الدنيا والأخرة ثم الصلاة والسلام على سيد الأمم نبينا وحبينا صلى الله عليه وسلم وعلى آله وأصحابه الكرام.

أما بعد، فقد انتهيت بإذن الله في كتابة هذه الرسالة تحت موضوع الاستعمار وأثره في حياة الشعب المصري في رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني بدراسة تحليلية ما بعد الاستعمارية للحصول على شهادة (S-1) في علوم الآداب والعلوم الإنسانية. بإذن الله عز وجل وعنايته، عسى أن تكون هذه الرسالة نافعة للباحثة خاصة وللقارئ عامة. وتقدم هذه الرسالة لكلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة الزاوية الإسلامية الحكومية مادة من المواد الدراسية المقررة على الطالبة للحصول على شهادة (S-Hum) في اللغة العربية وأدبها.

وفي هذه الفرصة السعيدة أن أقدم شكرا جزيلاً لوالدي المحبوبين الذين قد رباني تربية حسنة وأتاحاني فرصة للتعلم. ولا أنسى أن أبلغ شكراً جزيلاً للمشرفين الكريمين الأستاذة الدكتورة بتي مولي روسى بوستام الماجستيرية و الأستاذ ذوالحلم الماجستير الذين قد بذلا جهداً هماً وأوقاتهما الثمينة للإشراف على رسالتي هذه من أولها إلى آخرها.

ولا يفوتني أن أوجه كلمة الشكر لمدير جامعة الزاوية وعميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية ورئيس قسم اللغة العربية وأدبها ولجميع أساتذتي الفضلاء الذين

قد علموني وزودوني بالعلوم النافعة وأسأل الله لهم الخير إنه لا يضيع أجر من أحسن عملا. و أشكر أيضا لموظفي مكتبة الجامعة الرانيري الذين قد رضوا عني الاستعارة الكتب التي تتصل بالبحث. وكذلك أشكر شكرا كثيرا لجميع أصدقائي حيث إنهم قد دفعوني إلى كتابة هذه الرسالة وأرجو من الله أن يجزيهم خير الجزاء إنه لا يضيع أجر المحسنين.

وأخيرا أدعو الله أن يجعل هذه العمل نافعا وأرجو من القارئ نقدا بنائيا لاتمام هذه الرسالة، لأن الإنسان لا يخلو من الخطأ والنسيان وعسى أن تكون نافعة لى وللقارئين.  
وحسبنا الله ونعم الوكيل ولا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم والحمد لله رب العالمين.

٦ فبراير ٢٠١٨ م  
دار السلام :  
٢٠ جمادى الأولى ١٤٣٩ هـ

الباحثة

## محتويات البحث

أ	كلمة الشكر.....
ج	محتويات البحث.....
هـ	تجريد.....
١	الباب الأول : مقدمة.....
١	أ- خلفية البحث.....
٢	ب- مشكلة البحث.....
٣	ج- أغراض البحث.....
٣	د- معاني المصطلحات.....
٥	هـ- الدراسات السابقة.....
٧	و- منهج البحث.....
٩	الباب الثاني :ترجمة نجيب الكيلاني.....
٩	أ- مولده نشأته.....
٩	ب-دراساته.....
١١	ج- مؤلفاته.....
١٦	د- وفاته.....
١٧	الباب الثالث :الإطار النظري حول ما بعد الاستعمارية.....
١٧	أ- مفهوم نظرية ما بعد الاستعمارية.....
٢١	ب- تاريخ التابع.....
٢٣	ج- مفهوم التابع.....

- د- استخدام نظرية ما بعد الاستعمارية في المجال الأدبي العربي ... ٢٨
- الباب الرابع : تحليل الاستعمار وأثره في حياة الشعب المصري في رواية
- "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني..... ٣١
- أ- لمحة عامة عن رواية "مواكب الأحرار"..... ٣١
- ب- صورة حياة الشعب المصري كالتابع (Subaltern) في رواية  
"مواكب الأحرار"..... ٣٣
- ج- تحليل الاستعمار وأثره على التابع من جهة العقلية (العبء  
النفسي)..... ٤٣
- د- تحليل الاستعمار وأثره على التابع من جهة الموقفية ..... ٤٥
- هـ- تحليل الاستعمار وأثره على التابع من جهة الذهنية ..... ٤٦
- و- تحليل الاستعمار وأثره على التابع من جهة التصرفية (الثقافية) ٤٦
- الباب الخامس : خاتمة..... ٤٨
- أ- النتائج..... ٤٨
- ب- التوصيات ..... ٤٩
- المراجع..... ٥٠

## تجريد

إسم	: نوريّتي
رقم القيد	: ٥٢١٣٠٣٠٩٦
موضوع الرسالة	: الاستعمار وأثره في حياة الشعب المصري في رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني دراسة تحليلية ما بعد الاستعمارية
تاريخ المناقشة	: ٦ فبراير ٢٠١٨
حجم الرسالة	: ٤٩ صفحة
المشرف الأول	: الدكتور ذوالحلم الماجستير
المشرف الثاني	: الدكتورة بتي مولي روسى بوستام الماجستير

---

كان موضوع هذه الرسالة الاستعمار وأثره في حياة الشعب المصري في رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني دراسة تحليلية ما بعد الاستعمارية. وركزت الباحثة في مشكلتين وهي صورة عن حياة الشعب المصري باعتباره التابع، و ما أشكال أثر الاستعمار على حياة الشعب المصري باعتباره تابع. وأما المنهج المستخدمة في بحث هذه الرسالة نظارية ما بعد الاستعمارية وتحليل هذه مسئلتان استخدمت لباحثة بمنهج وصفي التحليلي. ومن النتائج التي حصلت عليها الباحثة فهي: صورة من حياة الشعب المصري باعتبارها التابع هي شكل من أشكال العجز ضد الاستعمار، موقفهم ضعيف حتى يسبب لهم الظلم، عندما تكلمو لن يسمعوا، مثل هيلدا والحاج مصطفى بوشتيلى وللشعب المصري في رواية مواكب الأحرار وليس حقيقة. ووجد أثر الاستعمار على حياة الشعب المصري باعتباره تابع من حيث العقلية (العبء العقلي)، الذهنية، الموقفية، التصرفية (الثقافية).

## Abstrak

Nama : Nuryanna  
NIM : 521303096  
Judul : *Al-Isti'mār Wa Atsaruhu Fii Hayāti Al-Sya'bi Al-Mishriy Fii Riwāyah "Mawākib Al-Ahrār Li Najib Al-Kailany (Dirāsah Tahliliyah Ma Ba'da Al-Isti'māriyah)*  
Tanggal Sidang : 6 Februari 2018  
Tebal Skripsi : 49 Halaman  
Pembimbing I : Dr. Zulhelmi, MHSc  
Pembimbing II : Dr. Betty Mauli Rosa Bustam, MA

---

Penelitian ini berjudul *Al-Isti'mār Wa Atsaruhu Fii Hayāti Al-Sya'bi Al-Mishriy Fii Riwāyah "Mawākib Al-Ahrār Li Najib Al-Kailany (Dirāsah Tahliliyah Ma Ba'da Al-Isti'māriyah)*, penelitian ini fokus pada 2 permasalahan inti yaitu gambaran kehidupan rakyat Mesir sebagai subaltern, dan apa bentuk pengaruh penjajahan atas kehidupan rakyat Mesir sebagai subaltern. Adapun metode yang digunakan dalam meneliti skripsi ini teori poskolonial dan untuk menganalisis dua permasalahan ini penulis menggunakan metode deskriptif analisis. Dan hasil yang diperoleh dari penelitian yaitu, gambaran kehidupan rakyat Mesir sebagai subaltern yang terdapat pada penelitian merupakan bentuk ketidak berdayaan terhadap penjajah, posisi mereka yang lemah sehingga menyebabkan mereka tertindas, bahkan pada saat mereka bersuarapun tidak akan di dengar oleh pihak penguasa. Hal ini terdapat pada tokoh Hilda, Haji Mustafa Busytaili, Ahmad Madbouli dan secara umum pada rakyat Mesir lainnya yang diceritakan didalam novel, bukan didalam kisah nyata. Selanjutnya terdapat pengaruh penjajahan atas kehidupan rakyat Mesir sebagai subaltern meliputi berbagai aspek yaitu mental (beban mental), pola pikir, sikap dan perilaku (budaya).

**Keywords:** subaltern, postkolonial, dan penjajahan

## الباب الأول

### مقدمة

#### أ- خلفية البحث

الاستعمار (penjajahan) هو شكل من أشكال الاستبداد من مجموعة المتفوقة على مجموعة الضعيفة. عندما نجحت في احتلال البلد يجب على الاستعمار (penjahah) أن يهيمن على المجتمع في تلك البلد. تناقش عن الاستعمار، رأت كل الدولة تقريبا بالاستعمار احدها مصر التي شعرت أثر طويلة عن الغزاة. بدء من التركي والمماليك والفرنسية والإنكليزية لأن موقعه الاستراتيجية في المنطقة.

الظواهر الاجتماعية من كل ناحية منها الاستعمار على المستعمر. علاقة بين المستمرة وصاحبه ما دامت في أحوال التبعية. يدور صاحب الاستعمار كالتابع متكبر راغب بالغلبة مستعمر المجتمع.<sup>1</sup>

الظواهر الاجتماعية في المجتمع مثل الاستعمار يمكن أن يكون موضوع في الأدبية مثل رواية. ويقول النقاد أن الأدب كالمراة للحياة.<sup>2</sup> الرواية التي تحكي الاستعمار هي رواية مواكب الأحرار لنجيب الكيلاني. في العام، هذه

---

<sup>1</sup> Suwardi Edraswara. 2008. *Metodologi Penelitian Sastra*. -cet. IV. Yogyakarta: Media Pressindo. ص. ١٧٨.

<sup>2</sup> شوق الضيف، أدب العرب المعاصر في مصر، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٧)، ص. ١٠.

الرواية تحكي حالة الاستعمارية قبل الفرنسي (من المماليك) حتى الفرنسي الذين احتلوا مصري. تروى في رواية أعقاب طويلة عن الغزاة الذي تسبب مختلف أشكال الهيمنة إلى شعب المصري. يضطهد الاستعمار على الشعب المصري حتى يجعل خوفا والإضطرابا لكنه لا يستطع المتمردين، كما النساء والأطفال وشعب الذي لا يوجد فيه السلطة.<sup>٣</sup>

لذلك تحليل رواية مواكب الأحرار بالإطار نظري ما بعد الاستعمار هو إضافة. الفردية مستعمرة كالشعب المصري نماذج التي يقدمها نجيب الكيلاني في روايته "مواكب الأحرار" يمكن أن تبين بدراسة تحليلية مختلفة، احادها " الاستعمار وأثره في حياة الشعب المصري". الشعب المصري في تلك المسألة كالتابع باعتباره شكلا من أشكال الأفراد المستعمر الذي عانى الخوف والاضطراب لكنه لا يستطع المتمردين.

## ب- مشكلة البحث

وأما المسئلة التي تريد أن تبحثها الباحثة في هذه الرسالة فهي:

١- كيف صورة حياة الشعب مصري كالتابع في رواية "مواكب الأحرار"

لنجيب الكيلاني؟

٢- ما هي أشكال أثر الاستعمار على حياة الشعب المصري باعتباره تابعا في

رواية "مواكب الأحرار" ؟

---

<sup>٣</sup> الرواية مواكب الأحرار

## ج- أغراض البحث

- أما الأغراض في كتابة هذه الرسالة موافقا المسألة المذكورة فهي:
- ١- معرفة صورة حياة الشعب مصري كالتابع في رواية مواكب الأحرار لنجيب الكيلاني
  - ٢- معرفة أشكال أثر الاستعمار على حياة الشعب المصري باعتبار تابعا في رواية "مواكب الأحرار"

## د- معاني المصطلحات

قبل أن تركز الباحثة في الموضوع المبحوث، أرادت الباحثة أن تشرح وتعرف معاني المصطلحات التي تتضمنها في هذا البحث:

### ١- الاستعمار

- استعمار: يستعمار، استعماراً، فهو مستعمار والمفعول مستعمار
- استعمار الأرض: عمرها، أمدها بما تحتج من الإيدي العاملة لتصلح وتعمّر " استعمار الصحراء". استعمرت دولة دولة أخرى: احتلتها وفرضت سيطرتها عليها "دولة مستعمرة- تحررت معظم الدول من الإستعمار". "دولة مستعمرة: دولة تعرض سلطتها على دولة أخرى وتستعلها.<sup>٤</sup>

<sup>٤</sup> أحمد مختار عمر، المعجم اللغة العربية المعاصر، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٨ م)، ص. ١٥٥١

- الإستعمار هو الفرد أو الفريق أو الدولة يقوم بالغبلة والاستغلال على المجتمع لبحث إفادة عن سياسية والثقافية، والفكرية، والدينية، والاقتصادية.<sup>٥</sup>

## ٢- الرواية :

هي من كلمة روى- يروى- رواية: وروى الحديث والشعر يروية ورواية وتسرواه.<sup>٦</sup> رواية لغة هي مايري الإنسان في نفسه من القوم والفعل أي يزور ويفكرة. وأما مصطلحا أنها: قصة أحداث مثيرة تصور نمطا من الحياة أو أحداثا معينة يشترك فيها الخيال. وكانه القصة طويلة.<sup>٧</sup>

الرواية هي قصة طويلة المحدثه<sup>٨</sup>، أو قصة نثرية طويلة، تشغل حيزاً زمانياً ومكانياً معيناً، تتضمن أطواراً وشخصيات "رواية بوليسية، - يُعدّ فاطمة المرنسي أكبر كُتّاب الرواية في الوطن العربي".<sup>٩</sup>

<sup>٥</sup> I Nyoman Yasa، *Teori Sastra dan Penerapannya*. (Bandung: Karya Putra Darwati. 2012) ص. ٦٦.

<sup>٦</sup> ابن منظور، لسان العرب، (القاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٣ م)، ط. ٤، ص. ٣١٢

<sup>٧</sup> عيد العزيز بن محمد الفيصل، الادب العربي وتاريخه (العصر الجاهلي و عصر الإسلام و العصر الأموي)، (القاهرة: دار المعارف، ١٤٠٥ م)، ص. ٢٨

<sup>٨</sup> مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط ، (مصر: مكتبة الشروق الدولية ، ٢٠٠٤ م)، ص. ٣٨٩

<sup>٩</sup> أحمد مختار عمر، المعجم اللغة العربية المعاصر ، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٨ م)، ص. ٩٦٤

### ٣- مواكب الأحرار

مواكب الأحرار هو موضوع الرواية لنجيب الكيلاني، حيث طبع عام ١٩٩٣م في بيروت. ويشمل فيه ثلاثة و ثلاثين موضوعا (بحث لهذه الرسالة).<sup>١٠</sup>

### هـ- الدراسات السابقة

تحليل هذه الدراسة يعني الاستعمار وأثره على حياة الشعب المصري في رواية "مواكب الأحرار". اذا كان يدرس رواية "مواكب الأحرار". واستنادا إلى الأبحاث السابقة في شكل مقالة مكتوبة من أي وقت مضى، وجدت بعض الدراسات تتناول رواية مواكب الأحرار. البحث في شكل ورقة من أي وقت مضى فهي :

١. موضوع الرسالة الاتجاه العاطفي عند النجيب الكيلاني في مواكب الأحرار كتبت فوزية حيث أنها تحدثت عن الاتجاه العاطفي عند النجيب الكيلاني وتتضمن في هذه الرواية صدق العاطفة، وتنوع العاطفة، وقوة العاطفة وثبات العاطفة واستمرارها. اما سمو العاطفة فغير موجودة لأن نصوص الرواية لاتدل على ذلك<sup>١١</sup>.

<sup>١٠</sup>نجيب الكيلاني، مواكب الأحرار، المراجع السابق، ص. ١١

<sup>١١</sup> فوزية، (٢٠١٤)، الاتجاه العاطفي عند النجيب الكيلاني في مواكب الأحرار، رسالة في كلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها، بندا أتشيه: جامعة الزنيري الاسلامية الحكومية، مخطوط.

٢. موضوع الرسالة الاتجاه السياسي في رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني كتبت لين واتي. في هذه الرسالة تناقش صراع السياسي، والذي يتضمن العناصر الجوهرية رواية مواكب الأحرار. كما الأرقام<sup>١٢</sup>.
٣. موضوع الرسالة التهجين في الرواية "عمارة يعقوبيان" لعلاء الأسواني (دراسة تحليلية ما بعد استعمارية) كتبت فوتيا اغستنا حيث أنها تحدثت عن عوامل الدافعة لظهور التهجين المتضمنة في الرسالة هي الاستعمار ودرس وسكن في خارج البلاد والزواج. ثم مجال التهجين متضمنة توعان هما: الثقافة المتضمنة على ثلاثة انواع وهي الطعام والملابس والبناء. واللغة المتضمنة على كلمتين وهما: "التكسي ومدام"<sup>١٣</sup>.

تم مناقشة النتائج فقط الاتجاه العاطفي والاتجاه السياسي في رواية "مواكب الأحرار". أما بالنسبة في كلية الآداب والعلوم الإنسانية لا أحد تحدث عن الاستعمار وأثره على حياة الشعب المصري كالتابع (Subaltern) دراسة تحليلية ما بعد الاستعمار في رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني مفتوحة و هذه تبحث مهمة أن تفعل الباحثة الخصة. نتائج الدراسة المذكورة

---

<sup>١٢</sup> لين واتي، (٢٠١٦)، ، الاتجاه السياسي في رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني ، رسالة في كلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها، بندا أتشيه: جامعة الزيري الإسلامية الحكومية، مخطوط.

<sup>١٣</sup> فوتيا اغستنا، (٢٠١٦)، التهجين في الرواية "عمارة يعقوبيان" لعلاء الأسواني (دراسة تحليلية ما بعد استعمارية)، رسالة في كلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها، بندا أتشيه: جامعة الزيري الإسلامية الحكومية، مخطوط

أعلاه قد ساعدني لتبحث الرواية "مواكب الأحرار"، على الرغم من كونها تركز على موضوع واحد.

## و- ومنهج البحث

أما منهج البحث الذي استخدمته منه الباحثة في تحليل هذه الرواية فهو المنهج الوصفي التحليلي باعتماد على نظرية التابع ( جاياتري سيفاك Gayatri Spivak في نظرية ما بعد الاستعمار . ويمكن تعريف نظرية ما بعد الاستعمارية مثل النظرية النقدية التي تحاول أن تكشف عن تأثير الهيمنة عن الاستعمار.<sup>١٤</sup> تحليل ما بعد الاستعمارية تمكن استخدامها لاستكشاف الجوانب الخفية أو عمدا خفية، بحيث يمكن أن نرى كيف يعمل الطاقة، وتفكيك التخصصات والمؤسسات، والأيدولوجية الكامنة وراءها. في هذا السياق دور اللغة والأدب والثقافة بشكل عام يمكن أن تلعب دورا في كل الأعراس الثلاثة الواردة الخطابات كما ذلك أغرض من المستعمر<sup>١٥</sup>.

مصادر البيانات في هذه الدراسة هي رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني. ولجمع المعلومات لهذه الرسالة فتعمد الباحثة على منهج البحث مكتبة حيث تطلع على الكتب والمقالة التي تتعلق بالموضوع، كما تعتمد الباحثة خلال كتابة هذه الرسالة على الطريقة التي قررها قسم اللغة العربية

<sup>14</sup> Nyoman Kutha Ratna، *Postkolonialisme Indonesia Relevansi Sastra*. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2008). صفحة : ١٢٠

<sup>١٥</sup> نفس المرجع، ص: ١٠٤

وأدبها بكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة الرانيرى الإسلامية الحكومية  
دارالسلام وهو الكتب:

*“Pedoman Penulisan Skripsi Jurusan Bahasa dan Sastra Arab Fakultas  
Adab dan Humaniora UIN Ar-Raniry Darussalam-Banda Aceh, Tahun 2014”*

## الباب الثاني ترجمة نجيب الكيلاني

### أ- مولده نشأته

ولد نجيب الكيلاني بن إبراهيم بن عبداللطيف الكيلاني في شهر محرم عام ١٣٥٠هـ الموافق الأول من يونيو عام ١٩٣١م في قرية (شرشابة) في محافظة الغربية، إحدى محافظات جمهورية مصر العربية، نشأت في عائلة صغيرة، يعمل والده في الزراعة ذو ثلاث أبناءهم نجيب الكيلاني، وآمين، ومحمد.

وحين بلغ نجيب الثامنة اندلعت الحرب العالمية الثانية، فعاشت القرية في أزمة شديدة فعاشت القرية في أزمة اقتصادية شديدة، وقد زاد الأمر شدة إلزام الفلاحين بدفع محاصيلهم إلى قوات الاحتلال البريطاني، فأصبح الحصول على الحد الأدنى من ضروريات الحياة أمراً بالغ الصعوبة.<sup>١٦</sup>

### ب- دراساته

وفي هذه المرحلة من العمر ذهبت إلى المدرسة الأولية الوحيدة بالقرية، وكان التعليم فيها إلزامياً، ومن يتخلف عنها من أبناء القرية تفرض الغرامات

---

<sup>١٦</sup> عبد الله بن صالح العريبي، الاتجاه الإسلامي في أعمال نجيب الكيلاني القصصية، (الرياض: دار كنوز إشيلية للنشر، ٢٠٠٥)، ط٢، ص ١١.

على ولن أمره، وهكذا أصبحت مرتبطين بالكتاب"، أينما تعلم القراءة والكتابة، حفظ الآيات من القرآن الكريم، تعلم السيرة وقصة الأنبياء وغير ذلك.<sup>١٧</sup>

بدأ رحلته الدراسية وهو ابن الرابعة حين التحق "بكتاب القرية شأنه في ذلك شأن أكثر الأطفال، وأتم حفظ كثير من سور القرآن الكريم، وكان جدّه لأبيه يحض على تعليمه، والعناية به، لما لمس فيه من ذكاء، ورغبة في التحصيل، وحين بلغ الثامنة من عمره، أخذ نجيب إلى المدرسة بـ (سنباط) وألحقه بها، فما كان من والد نجيب إلا أن قبل بذلك، بعد أن كان متردداً خوفاً من النفقات المالية الباهظة التي سيضطر إلى تحملها. ثم درس المرحلة الثانوية بـ (طيط)، حيث لم يكن هناك-آنذاك-مرحلة إعدادية، وكانت الدراسة الثانوية تستمر خمس سنوات. وحين أتم دراسته الثانوية التحق بكلية الطب في (جامعة فؤاد الأول) وكان يفضل الالتحاق بكلية الآداب أو الحقوق لكن والده أرغمه على دخول كلية الطب فوافق على كره منه، ثم مال بث أن أحبها، ورغب فيها. وقد عادت عليه دراسته العلمية تلك بفوائد كثيرة، وفتحت له آفاقاً جديدة في العلم والمعرفة، ونمت فيه روح الموضوعية، ودقة الأحكام، والالتزام الدقيق بالنظام. وحين وصل إلى السنة الرابعة في الكلية، أخذ إلى السجن بسبب انضمامه إلى جماعة الإخوان، وبقي فيه ثلاث سنوات، ثم أكمل دراسته بعد الإفراج عنه.<sup>١٨</sup>

<sup>١٧</sup> نجيب الكيلاني، مذكرات الدكتور نجيب الكيلاني الجزء الأول، (\_\_\_\_: مؤسسة المختار الإسلامي،

١٩٨٣م)، ص. ١٤.

<sup>١٨</sup> عبد الله بن صالح العريني، المرجع السابق، ص. ١٢-١٣.

بعد خروجه من مصر سنة ١٣٨٧هـ - ١٩٦٧م عمل في الكويت، ثم في دبي، وتقلب بعد ذلك في مناصب إدارية مختلفة كان آخرها عمله مديرا للثقافة الصحية بوزارة الصحة بدولة الامارات العربية المتحدة. وهو عضو في اللجان الفنية للأمانة الصحية لدول الخليج، وقد حضر عدة مؤتمرات لوزراء الصحة العرب. والدكتور نجيب الكيلاني ينوي التفرغ قريبا للعمل الأدبي، ولديه الكثير من الأعمال الأدبية المختلفة التي يزعم الانتهاء منها وتقديمها للقراء. أعماله مليئة بالقيم الإسلامية والإنسانية. أعماله مليئة بالنقد الاجتماعي. خاصة الدفاع عن الضعفاء والفقراء والمظلومين. كان ما يقرب من ربع قرن من مصر. وأخيرا اختار الرجل الأدبي المتواضع والعظيم العودة إلى مصر، وطنه؛ بعد تجولها لمدة ربع قرن تقريبا. إن الألم الذي عانى منه لم يمنعه من تحريك أصابعه من أجل الاستمرار في العمل والوعظ.<sup>١٩</sup>

### ج- مؤلفاته

نجيب الكيلاني هو كاتب شاعر وادبي مشهور، في مجال الكتابة، كتب نجيب الكيلاني ما يربو على تسعة وخمسين كتابا في موضوعات علمية و أدبية متنوعة. عدا الكثير من المقالات، التي ينشرها بين حين، وآخر في المجالات الإسلامية، والأدبية. وقد استبد النتاج الروائي، والقصصي بأغلب مؤلفاته. إذا

<sup>١٩</sup> نفس المرجع، ط٢، ص. ١٤-١٥

بلغت رواياته ثلاثا وثلاثين رواية وبلغت مجموعاته القصصية ست مجموعات.<sup>٢٠</sup>

ففي هذه الفرصة قسمت الباحثة على ما كتبه نجيب الكيلاني إلى ستة انواع وهي: الرواية، القصص، الدراسات والبحوث، الكتاب الطبية، المسرحيات، والدواوين. في التالى ستكتب الباحثة من مؤلفاته الذي يقيد ظواهر فى حياة الشعب المصري و ظواهر الاستعمار كما يالى:

روايات يعنى: مواكب الأحرار ١٩٨٠م، الرواية اليوم الموعود، الرواية قاتل حمزة ١٩٧١م، رحلة إلى الله ١٩٧٨م، ليالى تركستان ١٩٧١م، عذراء جاكرتا ١٩٧١م، النداء الخالد ١٩٦٤م، إلخ

أ. مواكب الأحرار (الاستعمار فى مصرى والنضال المصرين)

ب. الراجول الذي أمانا (مصر انتقلت إلى إيطاليا)

ت. رواية "لاي تركستان" (مساء تركستان)؛ يصف نضال امرأة تضحية من

أجل قدسية أرضها التي تداس من قبل الغزاة. امرأة مستمرة ضد

المستعمرة. ولكن التجارب التي واجهها كانت ثقيلة جدا. وأدى اختياره إلى

إدانته كخائن لشعبه. شعبه لا يعرف إلا أنه كان بطلا، عندما التقى

شهيدة.

ث. "عذراء جاكرتا" (بنات جاكارتا)؛ الذي يحكي قصة مقاومة المسلمين لموجة قوية من الشيوعية. المقاومة التي أودت بحياة أكثر من مليون ساكن. ج. "يوم الماعود" (يوم الميعاد). (سرد الحملة الصليبية السابعة حيث جاءت فرنسا عن طريق ركوب الصليبي إلى مصر بهدف رئيسي هو التقاط بيت المقدس)

ولديه كثير من الأعمال الأدبية المختلفة، كما يلي:

#### (١) الروايات

- |                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| ١٢ . امرأة عبد المتجلى   | ١ . الرواية في الظلام تالت |
| ١٣ . حمامة سلام          | تفس الجائرة                |
| ١٤ . النداء الخالد ١٩٦٤م | ٢ . الرواية قاتل حمزة      |
| ١٥ . الذين يحترقون       | ٣ . أهل الحمي دية          |
| ١٦ . دم لفطير صهبون      | ٤ . مملكة البلعوطي         |
| ١٧ . نورالله             | ٥ . ليل وقضبان             |
| ١٨ . رمضان حبيبي         | ٦ . رجال وذئاب             |
| ١٩ . رحلة إلى الله       | ٧ . حكاية جادالله          |
| ٢٠ . الظل الأسود         | ٨ . عمر يظهر بالقدس        |
| ٢١ . ليالي السهاد        | ٩ . عمالقة الشمال          |
| ٢٢ . الليل الخطاي        | ١٠ . أميرة الجبل           |
| ٢٣ . راي الشيطان         | ١١ . اعترافات عبد المتجلى  |

- ٢٤ . الربى الأسيف  
 ٢٥ . الطريق الطويل  
 ٢٦ . على ابواه خيبار  
 ٢٧ . الذى يهترقون  
 ٢٨ . الربيع العاصف  
 ٢٩ . فى الظلام

## (٢) القصص

- ١ . عند الرحيل  
 ٢ . موعدا غدا  
 ٣ . العالم الضيق  
 ٤ . دموع الأمير صدرت هذه  
 الجموعة مرة أخرى بعنوان  
 رجال الله  
 ٥ . فارس هوازن  
 ٦ . الرايات السود  
 ٧ . عذراء القرية  
 ٨ . أرض الأشواق  
 ٩ . ابتسامة فى قلب الشيطان  
 ١٠ . أميرة الجبل  
 ١١ . الكأس الفارغة  
 ١٢ . لقاء عند زمزم  
 ١٣ . ليل العبيد  
 ١٤ . يوميات الكلب شملو  
 ١٥ . حكايات طبيب

## (٣) الدراسات والبحوث

- ١ . المجتمع المرضي  
 ٢ . الإسلام والقوى المضادة  
 ٣ . الطريق إلى اتحاد إسلامي  
 ٤ . حول الدين والدولة

٥. نحن والإسلام
٦. تحت راية الإسلام
٧. أعداء الإسلام
٨. مدخل إلى الأدب الإسلامي
٩. الإسلامية والمذاهب الأدبية
١٠. آفاق الأدب الإسلامي
١١. الأدب الإسلامي بين النظرية والتطبيق
١٢. تجريبي الذاتية في القصة الإسلامية
١٣. لمحات من حياتي، (سيرة ذاتية)
١٤. إقبال الشاعر الثائر
١٥. شوقي في ركاب الخالدين

#### ٤) الكتاب الطبية

١. في رحاب الطب النبوي
٢. الصوم والصحة
٣. مستقبل العالم في صحة الطفل
٤. سلسلة (المكتبة الصحية)

#### ٥) المسرحيات

للدكتور نجيب الكيلاني مسرحة واحدة بعنوان (على أسوار دمشق) وهي في خمسة فصول.

## ٦) الدواوين

١. النور بين أيادينا وننكره
٢. أغاني الغرباء
٣. عصر الشهداء
٤. كيف ألقاك

## د- وفاته

وتوفى الدكتور نجيب الكيلاني في القاهرة يوم الأثنين : ٥/١٠/١٤١٥ هـ  
 بعد مرض شديد ألم به، وعولج في مستشفى الملك فيصل التخصصي بالرياض  
 رحمه الله رحمة وأسعة، وجزاه خير الجزاء على ما قدم من جهود مباركه في  
 الأدب الإسلامي.<sup>٢١</sup>

---

<sup>٢١</sup> عبد الله بن صالح العريني، نفس المرجع، ط ٢، ص. ١٧.

## الباب الثالث

### الإطار النظري حول ما بعد الاستعمارية

#### أ- مفهوم نظرية ما بعد الاستعمارية

إن في استخدام البادئة "مابعد" مخاطرة كبيرة، وذلك لأنها تكاد الآن تقترن بكل مفهوم أو حالة أو نظرية. وعلى الرغم من المخاطرة الكامنة في ضم مصطلح مابعد الكولونيالية إلى قائمة المصطلحات المقترنة بالبادئة "مابعد" والتي أصبحت تفتقر إلى جدواها ودلالاتها على نحو متزايد- على الرغم من ذلك فإن مصطلح مابعد الكولونيالية حسب تصورنا يُعد أكثر دلالة على الموضوع الذي يحيل إليه من تلك المصطلحات التي تستعمل كبدائل له.<sup>٢٢</sup> تعد نظرية "ما بعد الاستعمار" أو نظرية "ما بعد الكولونيالية"، من أهم النظريات الأدبية والنقدية ذات الطابع الثقافي والسياسي لكونها تربط الخطاب بالمشاكل السياسية والاجتماعية في العالم، وتعد هذه النظرية أيضا من أهم النظريات الأدبية والنقدية التي رافقت مرحلة "مسا بعد الحداثة".<sup>٢٣</sup>

أنّ نظرية "ما بعد الاستعمار" لا تعني مجرد تسلسل زمني أحادي الاتجاه، أي انتهاء عصر الكولونيالية ليحل محله عصر آخر في أعقابه. وإنما

---

<sup>٢٢</sup> هيلين جيلبرت وجوان تومكينز، الدراما ما بعد الكولونيالية (النظرية والممارسة)، ترجمة : سامح فكري، (القاهرة: مركز اللغات والترجمة أكاديمية الفنون، ٢٠٠٠)، ص. ٢٠.

<sup>٢٣</sup> نبيل راغب، موسوعة النظريات الأدبية، (الشركة المصرية العالمية للنشر والتوزيع، لونغمان، ٢٠٠٣)، ط ١،

هناك اشتباك جدلي وفكري وثقافي زحازري ومادي واجتماعي بين الكولونيالية وما بعدها، يصل إلى توظيف أسلحة الصراع والمناورة والمخاتلة من جانب الاستعمار الذي لم يعد يقتنع بجدوى السيطرة العسكرية والسياسية، بقدر اعتماده الآن على السَّيطرة الاقتصادية والاجتماعية والثقافة والفكرية والحضارية.<sup>٢٤</sup>

وقد عبّرت كل من "هيلين جيلبرت و جوان تومكين" Hellen Gilbert dan John Tomkin في هذا السياق في كتابيهما "الدراما ما بعد الكولونيالية" (النظرية والممارسة). بقولهما "لا يعبر مفهوم ما بعد الكولونيالية عن تعاقب ساذج يبطل بموجبه الكولونيالية ويحل محله، وإنما تشتبك ما بعد الكولونيالية، وتناوئ كل من الخطابات الكولونيالية وبنيات القوة والتراتيبات الاجتماعية، إن الاستعمار يعمل على نحو مخاتل، فهو يخترق ما هو أكثر من الدوائر السياسية ويتجاوز مجرد الاحتفال بالاستقلال".<sup>٢٥</sup>

هذا يعني أن الاستعمار لم يعد يقتنع بجدوى السيطرة العسكرية والسياسية بقدر اعتماده الآن على السيطرة الاقتصادية والاجتماعية والثقافية والفكرية والحضارية وتقول "هيلين جيلبرت وجوان تومكينز" في هذا الشأن: "تعمل آثار الاستعمار على تشكيل كل من اللغة والتعليم والدين، بل وتشكيل الثقافة الشعبية على نحو متنام وعلى هذا الأساس وجب على نظرية

<sup>٢٤</sup> نبيل راغب، موسوعة النظريات الأدبية، نفس المكان.

<sup>٢٥</sup> هيلين جيلبرت وجوان تومكينز، المرجع السابق، ص. ٣٠.

ما بعد الكولونيالية أن تتجاوز مع ما هو أكثر من مجرد مرحلة ما بعد الاستقلال".<sup>٢٦</sup>

وقد أكدت كل من هيلين جلبرت وجوان تومكينز، على ضرورة تجاوز نظرية "ما بعد الكولونيالية" مع ما هو أكثر من مجرد مرحلة تلت الاستقلال على المستوى الزمني.

وتعرف "ما بعد الكولونيالية"، بما يعرف الآن بالدراسات ما بعد الاستعمارية أو ما بعد الكولونيالية، ويقصد بها "الدراسات التي تبحث في العلاقات الثقافية بين الغرب بوصفه مستعمراً، وما يقع خارج الغرب من دول وقعت تحت وطأة الاستعمار، مع ما تتضمنه تلك الدراسات من تحليل للنصوص الأدبية وغيرها للكشف عن استراتيجياتها الخطابية".<sup>٢٧</sup>

قال لو و جلبرت (Lo dan Gilbert) أنّ نظرية ما بعد الاستعمارية تشمل على ثلاثة احتمالات: (أ) في ثقافة المجتمع التي وقعت تحت الاستعمار الأوروبي، إما آثار الاستعمار الذي يدور حتى فترة ما بعد الاستعمار، فضلاً عن إمكانية تحوله إلى أشكال تسمى الاستعمار الجديد، (ب) استجابة المقاومة أو مواجهة خطاب من المجتمع المستعمر وغيرهم ضد الاستعمار، دون يذهل الاهتمام بإمكانية الغموض أو التناقض، (ج) أي شكل من أشكال

<sup>٢٦</sup> نفس المرجع، ص ٣.

<sup>٢٧</sup> ميجان الرويلي وسعد البازعي: دليل الناقد الأدبي، المركز الثقافي العربي، (المغرب: دار البيضاء، ٢٠٠٢)،

الهامشية الناجمة عن جميع أشكال رأسمالية<sup>٢٨</sup>. أما المجموعات التي غالبا ما ترتبط بالمجموعات المهمشة فتدرج أيضا في الدراسات ما بعد الاستعمارية<sup>٢٩</sup>.  
تكلم عن المستعمر يعني مجتمع الذي جساد والروح والدول كلهم على يد الاستعمار حتى يجعلوا بعيدا عن الحرية و يزولوا الهوية<sup>٣٠</sup>. كانت حالة المجتمعة المستعمرة التي عقلية، ذهنية (عباء نفس)، موقفة، تصرفه حتى على الجساد كلهم يحتل ويقيد بالاستعمار. وهذا، الحاضر ما بعد الاستعمار بعد ظهور الاستعمار (colonialisme). ممارسة الاستعمار يعني الاضطهاد البدني والنفسي للمستعمر<sup>٣١</sup>.

والمنهج ما بعد الاستعمارية في الأدب هو استراتيجية للقراءة و تنظر العلامات وآثار الاستعمار، وتأثيرها على النصوص الأدبية.  
لذا سنتطرق إلى الكاتب و الباحث "فرانتز فانون" (Franz Fanon) و ذلك لصلته المباشرة، و تأثيره الواسع على أعلام النظرية ما بعد الكولونيالية، كما سنقف عند ثالوثها المقدس كما يدعوهم راتنا (Ratna) ، و من الكتاب نذكر: ادوارد سعيد (Edward Said) و هومي بابا (Homi Bhaba) وغاياتري سيفاك (Gayatri Spivak).

<sup>28</sup> I Nyoman Yasa, *Teori Sastra dan Penerapannya*. Bandung: Karya Putra Darwati. المرجع

ص ٦٥ السابق

<sup>29</sup> Bill Ashcroft. cc. *Postcolonial Studies Reader*. (USA: Routledge. 1995). ص ٢.

<sup>30</sup> I Nyoman Yasa, 2012. مراجع السابق. ص ٦٦.

<sup>31</sup> Faruk. 2007. *BELENGGU PASCA-KOLONIAL Hegemoni & Resistensi dalam Sastra Indonesia* ص ١٦٠.

## ب- تاريخ التابع

المدى تابع المستخدمة في الأصل من أنطونيو غرامشي (Antonio Gramsci) لإظهار إطار بنائه لنظرية الهيمنة والهيمنة المضادة ونظريتي حرب المواقع وحرب المناورة الطبقيتين.<sup>٣٢</sup> في البداية الإصطلاح "التابع" اعتمدها رناجت جوها. لراناجيت جوها (١٩٢٣-)، حركة الاستقلال الوطني في نهاية المطاف على الهيكل الطبقي القائم في الهند: تركت مجموعة صغيرة من الرجال المتعلمين والطبقة الوسطى الذين يحملون السلطة السياسية والاقتصادية، وسكان الريف الفقراء وعمال الفلاحين الذين لا يوجد لهم سوى القليل أو لا يستطيعون الحصول على منافع الاستقلال الوطني.<sup>٣٣</sup> وهو مؤرخ هندي، كان شرحه أكثر تشوقاً من غرامشي يعني اختراع شيء جديد وصناعة الخطوات الواضحة لبيان من معنا ومن إيانا. نظرية جديدة جوها في بيان عن انشطار الظلم حيث أنه لا يقوم به الخارجون بل كذلك الداخلون. لم يقع الظلم في "استعمار وضدها"، "العمال والسادات"، "المواطن والعسكري"، لكن حتى في "النخبة والتابع".<sup>٣٤</sup> استخدم سيفاك التابع في رسالته تحت الموضوع "Can subaltern Speak?"، وضح لنا الاصطلاح جوها. الزارع، والعمل، النساء، طبقة مسكين، الفئة الأخرى الذين لهم الطريقة إلى السادة "الهيمنة" سمي التابع

<sup>٣٢</sup> أزراج عمر: "امرأة من كلكتا تحارب التبعية والذكورة وبقايا الاستعمار المفكرة الهندية غياتري سيفاك ركن

مكين من العالم". وجوه. ٢١-١٢-٢٠١٤

<sup>٣٣</sup> Stephen Morton. *Gayatri Chakravorty Spivak*. (USA: Routledge. 2003). ٧-٦ . ص

<sup>٣٤</sup> Nanang Martono. *Sosiologi Perubahan Sosial: Perspektif Klasik, Modern, postmodern, dan poskolonial*، ص. ١٤٩. المراجع السابق،

وتضع سيفاك إستراتيجية لدراسة هذا الموضوع أسمتها " الاستخدام الاستراتيجي لجوهريية ايجابية "؛ حيث يأتي دور المثقف في هذه الدراسة ليقف موقف التابع ويتحدث نيابة عنه فكما رصدنا ففي الحالتان السابقتان جاء الفعل من خارجها ولم يكن لها رأي أو أي فعل من داخلها؛ أي أن منع ممارسة طقس الساتي لم يكن ضة وثورة من المرأة نفسها، كما أن تمثيل المثقف لها هو في حد ذاته أمر غير مقنع وفيه ما فيه من الطمس والتبعية. لعل أهم ما جادت به القرية الفكرية لسيفاك هنا وفي دراسات التابع بشكل خاص هو أأ حفرت، بل نقت وعميقا في واحدة من أبرز النقاط السوداء في تاريخ المرأة الهندية في وقت كانت فيه الهيمنة الأبوية والدينية والامبريالية الغربية تحكم قبضتها عليها.<sup>٣٥</sup>

وتستخدم سيفاك مثال النساء في الهند اللواتي يقمن بالساتي وهو طقس ديني عند الهندوس، تقوم فيه الأرملة بحرق نفسها مع جثة زوجها المتوفي. وقامت بريطانيا خلال انتدابها للهند بمنع هذا الطقس عام ١٨٢٩، الأمر الذي يبدو لنا الآن قراراً صائباً. غير أن سيفاك تقول إنه ومن خلال قيامهن بهذا الطقس، تعبر النساء المهمشات من الهندوس عن "صوتهن"، صوت نعتره اليوم غير مفهوم أو غير منطقي.<sup>٣٦</sup>

<sup>٣٥</sup> بسمة جديلي. دراسات ما بعد الكولونيالية من منظور أبرز أقطابها. مجلة إشكالات في اللغة والأدب.

<sup>٣٦</sup> <https://ar.m.wikipedia.org/wiki>, 13 desember 2017, 21.37 pm.

## ج- مفهوم التابع

بدأ الاهتمام في النقد الحديث بموقف الكتاب والشعراء الذين لم يشغلوا مكانا معترفا به في تاريخ الأدب بسبب عدم انتمائهم إلى المؤسسة الاجتماعية والمؤسسة الأدبية المرتبطة بها، منذ أن نشر تيري إيجلتون Terry Eagleton كتابيها Exiles Emigres ((في المتفى والمهجر)) عام ١٩٧٠، وفيه أشار إلى مشكلة الوقوع بين ثقافتين، والصراع الذي يؤدي إلى التهميش. ولكن نقاد الحركة النسائية أحيوا المفهوم في الآونة الأخيرة بسبب إصرارهم على أن الأدب النسائي يلقي نفس المصير بسبب وقوعه بين ثقافة الرجل وثقافة المرأة (غير المعترف بها). ويستخدم تعبير subaltern الذي يعني التابع أو المرعوس في اللغة للدلالة على نفس المعنى. ويستخدم دريدا Derida كلمة supplement. أي الملحق أو المرفق، للدلالة على معنى مشابهها.<sup>٣٧</sup>

استخدمت سبيفاك (Spivak) عن التابع في رسالته تحت الموضوع "Can subaltern Speak?" وضحت لنا الاصطلاح جوها، الزارع، والعمل، النساء، طبقة مسكين، الفئة الأخرى الذين لهم الطريقة إلى السادة "الهيمنة" سمي التابع.<sup>٣٨</sup> واستخدمت سبيفاك أيضا التابع ليدل على الجهات المظلوم من فئة ذي الملك.<sup>٣٩</sup>

<sup>٣٧</sup> محمد عناني، المصطلح الأدبية الحديثة، (الشركة المصرية العالمية للنشر - لوجمان)، دون التريخ، ط. ٣،

<sup>٣٨</sup> Nanang Martono. Sosiologi Perubahan Sosial: Perspektif Klasik, Modern, postmodern, dan poskolonial، ص. ١٤٩. المراجع السابق،

تدرس سيفاك موقف النساء الهندي من خلال تحليل حالة معينة، وتختتم بالإعلان بأنه "لا يستطيع التابع أن يتكلم". وقد تم التفسير هذا في بعض الأحيان على أنه يعني لا توجد طريقة تمكن الجماعات المظلومة أو المهمشة سياسية من التعبيرية عن مقاومتها، أو أن اللغة الفرعية لا تملك إلا لغة مهيمنة أو صوت مهيمن يمكن الاستماع إليه. لكن هدف سيفاك هو مفهوم الهوية الفرعية التي تشكل بشكل غير مشكوك فيه، بدلا من قدرة الشخصية الفرعية على التعبير عن المخاوف السياسية<sup>٤٠</sup>

لسيفاك مصطلح "التابع" مفيد لأنه مرن. فإنه يمكن أن يستوعب الهويات الاجتماعية والنضالات (مثل المرأة والمستعمرة). هي يجب كلمة 'التابع' لأن حقا الظرفية وبدأ وصفا لرتبة معينة في الجيش. وقد استخدمت الكلمة تحت الرقابة من غرامشي: ودعا الماركسية "أحادية"، وكان مضطرا لاستدعاء البروليتاري "التابع". هذه الكلمة، وتستخدم تحت الإكراه، وتحولت إلى وصف كل شيء لا تقع تحت فئة صارمة تحليل. أنا أحب ذلك، لأنه لا يوجد لديه النظرية الصرامة.<sup>٤١</sup> المرأة كشخصيات التابع في المجتمع لن تكون قادرة على الكلام أو الحصول على الحقوق التي تستحقها كبشر. وبما أن خانات النساء تابعات اقتصاديا واجتماعيا وسياسيا ولا يمكنهن التصرف ناهيك عن التعبير لأنهن مستبعدات من التمثيل الثقافي والسياسي.

<sup>40</sup> Bill Ashcroft. cs. Post-Colonial Studies The Key Concepts (USA. Routledge. 2007، المرجع السابق) ص. ٢٠١.

<sup>41</sup> Stephen Morton. *Gayatri Chakravorty Spivak* المرجع السابق ص. ٤٥-٤٦.

بالانخراط المعرفة التاريخية عن النساء الضعفاء، سيفاك توسع عن التعريف التابع من الأصلية التي وضعته راناجيت غوها وغيرها، لتشمل نضالات وتجارب النساء. هذا التوسع في مصطلح التابع يزيد من تعقيد دلالات الطبقة الدنيا من الكلمة لأنها تشمل النساء من الطبقة الوسطى العليا، وكذلك الفلاحين والبروليتاريا الفرعية.<sup>٤٢</sup> وجميع المستويات المتدنية من المجتمع الاستعماري وما بعد الاستعماري: العاطلين عن العمل والمشردين والمزارين الذين يعيشون من مورد رزقهم وما إلى ذلك.<sup>٤٣</sup>

غاياتري سيفاك في كتاباته، هل يمكن التابع أن تكلام؟ أن - التابع لا يمكن ان تكلام. ما يعنيه هنا هو أن النساء في كل أحوال الاستعمار ما لهن حق لكلام لأن ليس لهن من أذن الرجل يسع إليهن. وليس معنى هذا أن امرأة لا تتكلم في حقيقة لكن ما لهن المقامة في حال الاستعمار يعطيهن فرصة لتزعم نفسهن كالسخص. قد سبق قدرة لزوم السكوت عليهن. حديث الذي يقرر النساء كجنس ثاني ولذلك ميول تشكيلهن في فريسة قوم الأبوي يمكن أن شبه مع أن الشرقيون يرا أن الشرق ثاني لاعيب لهم أن يستعمر.<sup>٤٤</sup>

لسيفاك، ومع ذلك، فإن النقطة الحاسمة هي أن هذه الأمثلة من المقاومة التابع دائما يتم تصنيفها بالفعل من خلال أنظمة مهيمنة للتمثيل السياسي. لا يمكن التابع أن يتحدث يعني أنه حتى عندما تبذل جهدا للموت

<sup>٤٢</sup> نفس المرجع. ص. ٥٩

<sup>٤٣</sup> Davied Carter, *Literary Theory*, (Herts: Pocket Essentials, 2006) ص. ١١٨

<sup>٤٤</sup> Bill Ashcroft cs. *Postcolonial Studies Reader*, (USA: Routledge, 1995)، المرجع السابق .

في الكلام، وقالت انها ليست قادرة على أن يسمع. وهذا لا يعني مجموعات معينة لا تستطيع أن تتكلم ولكن لا يسمع أو يعترف بأفعالها الخطابية في نظم التمثيل السياسية المهيمنة. إن استنتاج سيفاك بأن الخبير لا يستطيع أن يتكلم غالبا ما يتم إخراجها من السياق ليعني أن المرأة الفرعية لا تملك أي وكالة سياسية لأنها لا يمكن تمثيلها.<sup>٤٥</sup> وهذا هو، لا يمكن أن ينظر إلى التابع، لذلك يتم نسيان وجودها دائما حتى عندما يتكلم لا يستطيع أن يسمع. لذلك التابع هو لا يعني.

يمكن للدراسات الأدبية الاستعمارية أن تتصل بمشكلة التابع يعني أن دراسة المجتمعات المكتتب يجب أن تتكلم، وأن تأخذ زمام المبادرة، وأن تتخذ إجراءات بشأن أصواتها المكسورة. هذا الفهم، بوعي أو لا تلوين الكثير من عالم الإبداع الأدبي. ليس هناك عدد قليل من الأعمال الأدبية في الحقبة الاستعمارية التي تكشف عن مشكلة التابع.<sup>٤٦</sup>

عادة موقف المستعمر هو أدنى، في حين أن الغزاة متفوقة. الأحزاب الرديئة غالبا ما تكون "غبية" لأنها يجب أن تكون وفقا لإرادة متفوقة. ولذلك، فمن المناسب أن نتساءل "هل يمكن للسوبالتر أن الكلام". ومن السخرية، الذي يريد أن يجادل بأن ثقافة المستعمرين غالبا ما تفرض الإرادة. وعلى هذا الأساس، ظهر نوعان من الاستعمار. أولا، أنها تتعامل مع الفتح البدني. كل

٤٥ Stephen Morton. *Gayatri Chakravorty Spivak*، المرجع السابق، ص. ٦٦-٦٧.

٤٦ Suwardi Edraswara. 2008. *Metodologi Penelitian Sastra*، المرجع السابق، ص. ١٧٧.

من الفتح العقل، الروح، والثقافة. كل من الفتوحات الأولى والثانية كانت غير مريحة على حد سواء للمستعمرات.

إن اهتمامنا بالقمع الذي ركز فقط على الأطراف الخارجية، يجب أن يضاف الآن إلى انتباه الأطراف الفاعلة الداخلية. أولئك الذين يقولون أنفسهم ضد الاستعمار يمكن أن يكون أكثر الاستعمار من أولئك الذين يقولون أنفسهم الاستعمارية.

و قبل المضي في مناقشة الأفكار و القضايا التي جاءت بها غاياتري من خلال دراستها ينبغي بداية إعطاء تعريف للتابع، حيث يمكن القول أن " التابع subaltern شخص أو جماعة مسيطر عليها من قبل جماعة أخرى وتحمل بين تعبيراتها الثقافية و الصور التي تقدمها عن ذاتها أثارا باقية<sup>٤٧</sup> من تلك السيطرة "، التابع يقصد به كل جماعة بشرية تخضع أو خضعت لسيطرة مجموعة بشرية أخرى.

#### د- استخدام نظرية ما بعد الاستعمارية في المجال الأدبي العربي

داخل نظرية الخطاب ما بعد الكولونيالية في العالم العربي، وفي المقام الأول، باسم الأكاديمي الأمريكي والكاتب الفلسطيني إدوارد سعيد (١٩٣٥-

<sup>٤٧</sup> دوغلاس روبنسون، (الترجمة و الإمبراطورية، نظريات الترجمة ما بعد الكولونيالية): ترجمة نائر علي ديب،

٢٠٠٣) الذي استطاع، وبمفرده، أن يجترح، وتأثيراته في العالم ككل. ومعنى ذلك أن الرجل 'تجاوز'، ومن ناحية الحضور الفطن والإسهام المؤثر، العالم العربي الذي تحدر منه، بل وتدرج فيه (فلسطين، مصر، بيروت) قبل أن تكتمل صورته، هناك، في نيويورك (العاصمة - العالم) التي كان مهياً، ومعرفياً ابتداءً، لاستيعاب تفجرها النظري الأكاديمي ولفهم، وبالتالي نقد، 'تغولها' الاستشراقي الإمبريالي الإمبراطوري.

وقد ارتقى إدوارد سعيد، وفي سياق 'نقد الاستشراق'، بالعالم العربي، المثقل بمظالم الاستعمار وبراثن التخلف، إلى مصاف 'السؤال العالمي'، وخصوصاً من ناحية فلسطين التي ولد فيها.

فلقد استوعب النظريات الأدبية واللغات النقدية، بل وتمكن من استيعاب كل معطى متاح، وكل ذلك قبل أن ينقلب على السياق الأكاديمي الأمريكي الذي ظل مرتبطاً به ومحاوراً إياه حتى الرمق الأخير من حياته. وكل ذلك في المدار الذي أفضى به إلى اجترح نمط قرائني / تأويلي مغاير مكثته، ومنذ أول إسهام له (١٩٦٦)، من الاقتران بصورة 'الناقد الأدبي الجذري' التي سيطر بها على العالم. وعلى هذا المستوى فقد ظل حريصاً على تصنيف نفسه، وهو العدو الشرس لمبدأ التصنيف، باعتباره 'ناقداً أدبياً'، ثم إن نبرة الناقد (الأدبي) ظلت متسرّبة في الجبهات المتنوعة التي خاض فيها.

وإدوارد سعيد كذلك 'علامة' لافتة ومثيرة في الثقافة الكونية ككل، وقلما يوجد الزمن بها، وخصوصاً زمننا الثقافي العربي المغلوب والشاحب. وسعيد يمتد، ومن وجوه عديدة، إلى زمننا هذا. ويشهد له بهذه المكانة،

النادرة، الكثير من نقاده وسواء من مرديه أو من أعدائه (وما أكثرهم!). وهذا ما يفسر الكتابات المتكاثرة حوله في سائر أقطار العالم، وقد بلغت هذه الكتابات حد 'الطفرة'. وكما يحصي البعض فمعدّل الكتب حوله، وعلى مدار العام الواحد فقط، هو ستة كتب. هذا لكي لا نشير إلى سيل المقالات المتناثرة والدراسات المتفرقة التي يصعب حصرها؛ وعلى هذا المستوى يمكن الحديث عن 'أرشيف ضخّم' بخصوص منجز إدوارد سعيد.

ففكرة النظرية الأدبية ما بعد الكولونيالية انبثقت من عجز النظرية الأوروبية عن التفاعل بشكل ملائم مع تعقيدات الكتابة ما بعد الكولونيالية، وتنوع ملامحها الثقافية كما يقول صبحي حديدي في مقال 'الخطاب ما بعد الكولونيالي'. في الأدب والنظرية النقدية'. ومن ثم منشأ 'الطابع المثير' للنظرية، ولا سيما في العالم الثالث الذي ينتسب له، أدبا وثقافة وتاريخا، العالم العربي. وربما توجبت الإشارة، في نص هذا التقديم، إلى أن النظرية لا تحاول أن تفسر كل الأشياء في هذه الدنيا... بل تقتصر على هذه الظاهرة الواحدة المهملة، وهي: السيطرة على ثقافة معينة من قبل ثقافة أخرى.<sup>٤٨</sup>

ويلخص يحيى بن الوليد عن النقاد العربي صبحي حديدي، في دراسة مركزة، ومبكرة، حول "الخطاب ما بعد الكولونيالي"، القراءات ما بعد الكولونيالية لفرانز فانون قائلا: "إدوار سعيد جعل من فانون المدافع عن سرد التحرير المضاد الذي ينتمي إلى حقبة ما بعد الحداثة؛ وهومي بابا نحت من

<sup>٤٨</sup> إدوارد سعيد وحال العرب' في <http://digestdinamic.cf/tour>

أفكار فانون معماراً نظرياً لعالم ثالث ما بعد بنيوي؛ وعبد الرحمن جان محمد  
كتشف فيه منظراً مانويًا للاستعمار والنفي المطلق؛ وبينيتا باري وجدت فيه  
برهاناً ساطعاً على النظرة الثفأولية للأدب والعمل الاجتماعي؛ أما عند  
سبيفاك فقد ظهر فرانتز فانون في أصدق صورته وآثارها بساطة وإقناعاً:  
الطبيب النفسي الذي خرج من بين أبناء البلد لكي يحلل بعمق ونفاذ ما  
تعكسه تلك المرأة الرهيبة المعقدة: الإمبريالية الثقافية<sup>٤٩</sup>"

فالنقاد والمثقفون استقبلوا الخطاب ما بعد الكولونيالية من خلال ظاهرة  
الرجل الذي كان له الدور الأكبر في ظهوره فكان كتاب الإستشراق الذي قام  
بترجمته كمال أبو ديب أولى الجهود التي هدفت إلى تعريف النقاد بهذه النظرية.  
ومنه يمكن القول أنّ الترجمة ساهمت بشكل كبير في تعريف النقاد بهذه النظرية،  
فتعد الترجمة الأداة التي اتصل بها العرب بنظرية ما بعد الكولونيالية. ولذلك  
فإنّ عدداً من المترجمين حالوا التصدي لهذه المهمة ومنهم ثائر ديب، صبحي  
حديدي، خيرى دومة، وفخري صالح وغيرهم.<sup>٥٠</sup>

<sup>٤٩</sup> يحيى بن الوليد، خطاب ما بعد الاستعمار، الكلمة عدد ١٦ أبريل ٢

<sup>٥٠</sup> حلام عماري وسمية بن ميلود (٢٠١٧) *الدراسة ما بعد الكولونيالية وتلقيها في النقد العربي المعاصر*. رسالة

في كلية الآداب والعربية بقسم اللغة والآداب العربية، جامعة الجيلالي بونعامة - خميس مليانة

## الباب الرابع

### تحليل الاستعمار وأثره في حياة الشعب المصري في رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني

#### أ- لمحة عامة عن رواية "مواكب الأحرار"

في أواخر القرن الثامن عشر بلد مصر على يد الأتراك و ممالك ثم جاء المستعمر فرنسى. و تناقشه بالعامير البلاد، التاجير، و العلماء وإتفق كلهم لضده ولو من جهة الأسلحة و القوية عجوز. أحد الشخصيات العامة مسماة الحاج مصطفى البشتيلي يثير بقوة روح إجتهد إلى شعب المصري. لالحاج مصطفى وأصدقائه من يأتي إلى مصر لتستعمر يجب طردهم من الأرض مصر.

انفصال الإبراهيم آغا نخبة ممالك مع هيلد (عاشقه). تُجَبَّنهما ولو تختلف لهما في إعتقد. هيلدا والد (بارتلامي) لم يعجبني في تلك المشكيلة. ويختلط حبهما بخيانتة على مصر من خلال ابنته و محاولة فصل هيلدا مع إبراهيم آغا (الرجل الذي تحب). هذا الانفصال تجعل تغيير في الذات هيلدا الذي كان في الأصل شخصية الإناث جيدة ولكن الآن يتغير مع ارتباطه مع الأصدقاء ابيها (الاستعمار) ، مثل ديوي.

وطلب ابوها أيضا لتأمر معه لخداع إبراهيم آغا عند حرب إمبابة من خلال نشر حيلة كاذبة، مرة أخرى هيلدا الطاعة .حتى يكذب ابوها بالقول أن هيلدا لم تضطر إلى انتظار إبراهيم لأنه قتل في حرب إمبابة . كان هذا

الوضع الذي جعل تقريبا هيلدا بالإحباط، حتى في حالة سكر أكثر وشرب النبيذ . كان يبدو أن امرأة شقي الذي اغتذب الرجل الذي تجبها مثل إبراهيم يعني مالوس (ضابط فرنس).

ويجب على شعب المصري دفع الضرائب على كل هزيمة الحرب التي عانوا منها. الاستعمارية في مصري جعل شعبه غير قادر على تغيير، عاجز، شعرت روحه في السجن والمظلومين . تريد المتمردين ولكن لا يستطيع. في هذه الحالة، شعر الحاج مصطفى بوشتيلى (أحد أفراد الطبقة الوسطى)، بأنه في خضم الناس الذين لم يجرؤوا على المقاومة (ولكن الناس في قلوبهم قالوا إنهم يريدون القتال، والتشكيك في الناس لا يستطيعون الكلام). تحركت فرنسا بسرعة وقتلت بسهولة، وداسوا جسد الضحايا مع خذائهم، صياح و بكاء من الأطفال والنساء. برطلامن كشخصية للشريك المصري تحولت فرنسا إلى الذئب الحلقة على استعداد لقطع رأس دون الإستثناء. هو أيضا مثل فرعون كما لو كان الله قادرا على تحديد حياة وفاة الشخص. حبّ الحرب و يأمر الجيش الفرنسي لجلد الوجه والسجناء الخلفي عن الناس في قلعة. إذا كان أي شخص يجارب سيتم وضع الموت. يظهر العجز عن طريق التابع مجرد النظر وراء النافذة مع الدموع. ليس فقط السجناء، فإن الناس الذين لا يريدون تفكيكهم من المصريين المعنيين ضده سوف يكون أيضا الجلد. في الواقع كان يتجسس على تعاون مصر مع أحزاب خارج مصر، من أجل تجنب الاستقلال.

## ب- صورة الحياة الشعب المصري كالتابع (Subaltern) في الرواية "مواكب

### الأحرار

في هذه الرواية، الشخصيات هيلدا هي سليل فتاة الأرمينية-المصرية تصبح ضحية بسبب والدها جنون السلطة. أثارت هذه الرواية أيضا مسألة التمييز من جانب واحد من المصريين كشركاء فرنسي، عن رغبته وفرنسي. في هذا الفصل، فإن الباحثة لن تذكر فقط عن هيلدا واحده لكن تذكر أيضا بعض الإضافات الأخرى مثل المجتمع المصري. ويرجع ذلك إلى أنهم شخصيات تعرضوا لجريمة مباشرة كالتابع. صورة شعب مصرى كالتابع وجد في شخصية ( الحج مصطفى بشتيلي، هلدا، برطالين و غيرهم )، كما ذكر في الرواية:

١. صورة الشعب المصري كالتابع وجد في شخص الحاج مصطفى بشتيلي

يتميم الحاج مصطفى بشتيلي بما يعتمل في نفسه من انفعالات شتى:  
 " الكثير من الأحداث التي خفضت قلبه ومنقت مشاعره .في كثير من الأحيان كان يحلم بالتغيير .ولكن كيف؟ ان العجز يحاصره من كل مكان.  
 لكأنما قد قيدت يده ورجلاه بقيود لا فكاك منها، لا ... بل إن روحه يشعر

وكأنها سجينه مقهورة لا تستطيع التحليق والإطلاق.... لكنه كان وحده. في حد ذاته هو مرادف للضعف. "٥١".

"...لكنه كان وحده...." في حد ذاته هو مرادف للضعف. الحاج مصطفى بشتيلي هو وحده. الناس حول الكثير، والغضب بلغت ذروتها، وأفواه ملتهبة كشف اضطرابات المقاومة التي كانت مخبأة في قلوبهم. ولكن عندما يتجلى كل ذلك في عمل حقيقي، يبدو فجأة الجميع مشلولاً. المرض القديم أيقظ، وقفت الجميع يرتجف عاجز عن فعل أي شيء. الخوف أغلال لهم والقلق أقفال أفواههم. وذلك رمز كلهم خوف، غير قادر على التعبير عن غضبهم الذي حدث لهم، لا يستطيعون الكلام إلى مجموعات الأخرى في السلطة. كما يستخدم سيفاك مصطلح "التابع" للإشارة إلى الأحزاب أو المجموعات التي تعاني من القمع من المجموعات الأخرى في السلطة. إن استنتاج سيفاك بأن الخبير لا يستطيع أن يتكلم غالباً ما يتم إخراجه من السياق ليعني أن المرأة الفرعية لا تملك أي وكالة سياسية لأنها لا يمكن تمثيلها<sup>٥٢</sup> وتلك الإصطيلة ليس للمرأة لكن أما مصطلح "التابع"، الذي تستخدمه سيفاك في نقدها ورفضها لتبعية المرأة للذكورة، أو الفقراء للبورجوازية والفلاحين للنخبة السياسية أو المستعمر للاستعمار أو المركز للأطراف في إطار العلاقات الدولية غير العادلة في الماضي وفي الحاضر.

<sup>٥١</sup> الرواية مواكب الأهرار.... صفح : ٧

<sup>٥٢</sup> Stephen Morton. . Gayatri Chakravorty Spivak. .. المرجع السابق . ص ٦٦-٦٧.

متى نظل العوبة في يد الغرباء والغزاة؟ هل خلق الله لنكون مطية يركبها كل  
جاءت من وراء البحر؟ هل كتب علينا أن تبقى حياتنا سلسلة طويلة من  
الإذلال والضياع؟<sup>٥٣</sup>

الغرباء يعني الاستعمار وإستنادا إلى سؤال من الحاج مصطفى أنه في  
تلك ضمان أنهم يميلون إلى الإذلال ولا ينظر إليهم (مصرى) لأن العوبة في  
يد الاستعمار، كما اقترح جاياتري سيفاك، التابع ليدل على الجهات المظلوم  
من فئة ذي الملك.<sup>٥٤</sup> التابع ليس مجرد الناس المضطهدين من قبل الأقمار  
الصناعية، ولكن كل ما لا يمكن الوصول إلى الإمبريالية السلاطح.

و من بيان أحمد مدبولي، "أنت نفسك صامت لا يتصرف عندما يدمر  
متحرك!"

الحاج مصطفى بشتيلي هو الشعب المصري يمكن أن يكون صامتا  
فقط، في حين أن الصمت ضعف الذي متطابق بالتابع. لسيفاك، الأمثلة من  
المقاومة التابع دائما يتم تصنيفها بالفعل من خلال أنظمة مهيمنة للتمثيل  
السياسي. لا يمكن التابع أن يتحدث يعني أنه حتى عندما تبذل جهدا للموت  
في الكلام، هو لا يستطيع أن يسمع. وفي خلال الوقت علاقة بين تستعمر  
المستعمر (أو المستعمرات السابقة) هو العلاقة التي هي هيمنة، وكان الغزاة

<sup>٥٣</sup> الرواية مواكب الأهرار.... ص.٩٠

<sup>٥٤</sup> Nanang Martono. *Sosiologi Perubahan Sosial: Perspektif Klasik, Modern, Postmodern, dan Poskolonial*, ص. ١٤٩. المراجع السابق

كمجموعة متفوقة على المستعمر أقل شأنًا.<sup>٥٥</sup> و المستعمر أقل شأنًا هو بكم سما بالصمت لأن يجب طاعتا لإستعمار. هذه تلك الثقافة الاستعمار لزم أن يكره عن همته.

## ٢. صورة الشعب المصرى كالتابع موجد في الرواية

قال إبراهيم: "لقد إرتكبتُ كثيرًا من الحماقات، كالألأفي غير من عسكار الممليك وضبطهم، كانت أعتقد أنه من الضروري أن أحتقر الفلاحين والعامّة،"<sup>٥٦</sup>

في تعبير إبراهيم، أحد من المحاربن المماليك الذين يحتلون مصر قبل أن يأتي الفرنسي، أنهم يحتقرون الفلاحين والشعوب الصغيرة، فهذا يدل على أن التابع موجود واستبعاد النخبة، لا يسمح لهم بالتكلم، بسبب وضعه كحد أدنى. كما توضح سيفاك لنا الاصطلاح جوها. الزارع، والعمل، النساء، طبقة مسكين، الفئة الأخرى الذين لهم الطريقة إلى السادة "الهيمنة" سمي التابع. استخدم سيفاك أيضا التابع ليدل على الجهات المظلوم من فئة ذي الملك<sup>٥٧</sup> ويعرف كمجموعات التايعة مثل فلاحن، الذين يكون وعيهم الاجتماعي والسياسي محدودا و وحدتهم السياسية منخفضة.

<sup>55</sup> Suwardi Edraswara. المرجع السابق. ص. ١٧٨..

<sup>٥٦</sup> الرواية مواكب الأهرار.... ص. ٣٧.

<sup>57</sup> Nanang Martono. *Sosiologi Perubahan Sosial: Perspektif Klasik, Modern, Postmodern, dan Poskolonial*, المرجع السابق. ص. ١٤٩.

في الحوار بين الشخص الحج مصطفى بشتيلي وابنه (حسين) ليس الفرنسيون الذين يسبب الشقاء، لكن هذا الشقاء الجديد يسبقه تاريخ طويل من العاذب الأسي على أيدي الأتراك والمماليك. لكننا لطول الأمد أوشكنا نهمل شقاءنا القديم وننساها، وإن كانا نعاشيه معايشة أليمة.<sup>٥٨</sup> ".... هذا الشقاء يسبقه تاريخ طويل من العاذب الأسي على أيدي الأتراك والمماليك،...." وهم يعني شعب المصري يدل على "التابع" ليدل على الجهات المظلوم من فئة ذي الملك يعني الأتراك والمماليك.<sup>٥٩</sup>

فعلت جنود المماليك نهبوا وخرّبوا في حيّ من أحياء القاهرة، حيث لا يوجد من يستطيع أن يوقفهم.<sup>٦٠</sup>

لا شيء يمكن أن تتوقف هو شكل واحد من مجموعة التابع العجوز. لسيفاك، الأمثلة من المقاومة التابع دائما يتم تصنيفها بالفعل من خلال أنظمة مهيمنة للتمثيل السياسي. لا يمكن التابع أن يتحدث لتوقف القمع، عندما تبذل جهدا للموت في الكلام، هو لا يستطيع أن يسمع. وهذا لا يعني مجموعات معينة لا تستطيع أن تتكلم ولكن لا يسمع أو يعترف بأفعالها الخطائية في نظم التمثيل السياسية المهيمنة. وغالبا ما يتم إخراجها من السياق ليعني أن المرأة الفرعية لا تملك أي وكالة سياسية لأنها لا يمكن تمثيلها.<sup>٦١</sup> وهذا

<sup>٥٨</sup> الرواية مواكب الأهرار.... ص. ٤٤

<sup>٥٩</sup> Nanang Martono، *Sosiologi Perubahan Sosial: Perspektif Klasik، Modern، Postmodern، dan Poskolonial*، المرجع السابق، ص. ١٤٩.

<sup>٦٠</sup> الرواية مواكب الأهرار.... ص ٤٥

<sup>٦١</sup> Stephen Morton. . *Gayatri Chakravorty Spivak*. المرجع السابق. ص ٦٦-٦٧.

هو، لا يمكن أن ينظر إلى التابع، لذلك يتم نسيان وجودها دائما حتى عندما يتكلم لا يستطيع أن يسمع. لذلك التابع هو لا يعني.

٣. صورة شعب مصرى كالتابع وجد في شخص هيلدا

في الصفحة: ٢٨، "كل شيء في والده جعل هيلدا تشعر بالمرضى وأراد البقاء بعيدا. كان والده يخطط للوطن (مصرى) يعنى مكان نشأ وترعرع فيه، ويهدف للمشاعر إنسانية التي لم يختلف عليها دين من الأديان. لو لم يكن ابها لبصقت في وجهه".

هيلدا تشعر إن أبها حيّ لكنها فد افتقدته. كل م يفعل ابها يدلّ أن هيلدا لم تستطيع غضب عنه إلا طاعة. و في حوار آخر في الصفحة: ٢٩، يصف الحرس رأسه بالغضب،

ثم تقول: "سأرى إبراهيم، كما أمر والدي". في الصفحة ٨٧:

هيلدا تريد أن تثور ولكنها لم تستطيع ولا توجد فرصة لتكلم، المسمار التابع ولكنه لا يمكن أن يتكلام. ما يعنيه هنا هو أن هيلدا (النساء) في كل أحوال الاستعمار ما لهن حق لكلام لأن ليس لهن من أذن الرجل يسع إليهن. وليس معنى هذا أن امرأة لا تتكلم في حقيقة لكن ما لهن المقامة في حال الاستعمار يعطينهن فرصة لتزعم نفسهن كالمسوخ. قد سبق قدرة لزوم السكوت عليهن. حديث الذي يقرر النساء كجنس ثاني ولذلك ميول

تشكيلهن في فريسة قوم الأبوي يمكن أن شبه مع أن الشرقيون يرا أن الشرق ثاني لاعيب لهم أن يستعمر.<sup>٦٢</sup>

هيلدا تصور في الرواية هو شخصية الذين لا تستطيع أن تتكلام لأن خوفا من والدها. تريد القتال ولكن لا يمكن ، في الأداب يجب أيضا مطيعا لوالديها. هيلدا في موقف التابع وكذلك كما شخصيات الكلام وصف عجزه، وهناك كلمة الأمر .وكأنه أجبر على القيام بذلك، كان شخصية مطيعة لأبيها . حتى بطاعة أيضا لسوء.هذا العجز من هيلدا. كما "التابع" لسيفاك بالانخراط المعرفة التاريخية عن النساء الضعفاء، المرأة كشخصيات التابع في المجتمع لن تكون قادرة على الكلام أو الحصول على الحقوق التي تستحقها كبشر. وبما أن خانات النساء تابعات اقتصاديا واجتماعيا وسياسيا ولا يمكن هن التصرف ناهيك عن التعبير لأنهن مستبعدات من التمثيل الثقافي والسياسي.<sup>٦٣</sup> ، صوت المظلوم أو التابع لا يمكن السعي لأن المضطهدين لا يستطيعون الكلام. لا يمكن التابع أن يتكلم يعني أنه حتى عندما تبذل جهدا للموت في الكلام، هو لا يستطيع أن يسمع. وهذا لا يعني مجموعات معينة لا تستطيع أن تتكلم ولكن لا يسمع أو يعترف بأفعالها الخطائية في نظم التمثيل السياسية المهيمنة. وغالبا ما يتم إخراجها من السياق ليعني أن المرأة الفرعية لا تملك أي وكالة سياسية لأنها لا يمكن تمثيلها.<sup>٦٤</sup> وهذا هو، لا يمكن أن ينظر إلى التابع، لذلك

<sup>62</sup> Bill Ashcroft cs. مراجع السابق، ٢٨-٢٤، ص.

<sup>63</sup> Stephen Morton. . Gayatri Chakravorty Spivak. المرجع السابق. ٥٩. ص.

<sup>64</sup> Stephen Morton. . Gayatri Chakravorty Spivak. .. المرجع السابق. ٦٧-٦٦. ص.

يتم نسيان وجودها دائما حتى عندما يتكلم لا يستطيع أن يسمع. لذلك التابع هو لا يعني.

أولئك الذين يأتون من الغرب فقط ليريقوا الدماء، وتحويل السعادة إلى الشقاء والهدوء إلى الخوف. يكون الاستعمار أن يغير حالة المستعمرة، الذي يعبر عنه من سؤال هيلدا:

لمذا الحرب؟ وما الذي يجعل هؤلاء القادمين من غرب يرتكون البلادهم ويأتو إلى هنا ليريقوا الدماء. في الصفحة: ٣٣.

إنتشرت الاستعمار الفرنسية منشورات الأكاذيب التي جاءت لتحرير المصريين ضد تأثير المحتلين السابقين هذا هو ماماليك.<sup>٦٥</sup>

ولكن أساسا كل الاستعمار يجب أن يكون لها غرض معين. المستعمرين الفرنسيين هنا يعملون كشعب يبدو أنه مؤيد ضد الشعب، جاءت لتحرير المصريين ضد تأثير المحتلين السابقين هذا هو ماماليك ، ولكن على أساس لا يمكن. كما قال غاياتري سيفاك في رسلتها بالموضوع "هل يمكن التابع أن تكلم؟"، بعمق ويوضح أفكار غوها. ويجذر بصوت عال من المثقفين في فترة ما بعد الاستعمار بعدم الوقوف على ادعاءاتهم بصوت المجموعات التابع. إذا لم يكن تنبيه وحذر ثم أولئك الذين يدعون أنهم "المقاتلين باكولونيال" يمكن أن تكون أكثر الاستعمارية. جعل الاستعمار أيضا شكلا من أشكال الاعتراف التي يبدو أن تساعد التابع. على الشيء: ٨٤.

<sup>٦٥</sup> الرواية مواكب الأهرار.... ص. ٤٠

خطاب هيلدا " ...يستعبد القوي الضعفاء . أولئك منكم الذين يبررون المعاناة والعبودية نيابة عن القانون " .<sup>٦٦</sup>

كان التابع المقابلة التي تتحدث بها هيلدا . وكما يقول سيفاك ، فإن المجموعات التابع هي مجموعات تتعرض للاضطهاد من قبل الطبقة الحاكمة . وكان الاضطهاد الذي حدث في شكل الرق وبرر المعاناة . ويؤكد سيفاك أن استغلال المظلومين يرجع إلى الهيمنة الهيكلية . وتنشأ هذه الهيمنة الهيكلية عن نظام لتقسيم العمل على الصعيد الدولي . إن الهيمنة الهيكلية المهيمنة هي موقف الجنود والمحتلين الفرنسيين .

٤ . صورة شعب مصرى كالتابع وجد في أحمد المدبولي

قال أحمد المدبولي: "رجال إبراهيم بك استولوا على كل ما عندي من البنادق دون أن يدفعوا".

"رجال إبراهيم بك" هو الاستعمار، و "أخذ رجال إبراهيم بك كل ما عندي من البنادق دون أن يدفعوا" ذلك شكل من القمع و"عندي" يدل على حاج مصطفى بشتيلي كالتابع، . كما إصطلاح "التابع" للإشارة إلى الأحزاب أو المجموعات التي تعاني من القمع من المجموعات الأخرى في السلطة.<sup>٦٧</sup>

<sup>٦٦</sup> الرواية مواكب الأهرار.... ص. ٩٣.  
<sup>٦٧</sup> النفس المكان.

٥. صورة شعب مصرى كالتابع وجد في شخص بارتالامي

"..وثارت في رأس بارتالامي الزوابع، واجتاحته موجة عاتية من التمرد، لكنه كان أعجز من أن يتحرك أمام سادته الجدد.." <sup>٦٨</sup>

١٠١ - ١٠٢

خلف سلطة عن الشعب المصري بارتالامي الذي ظالم كان هو ضعيفا أيضا ضد ديوي (أصحاب العمل الجدد). يدل أن بارتالامي هو تابع لأن موقفه في سلطة علي يد الفرانس يعني ديوي.

وهم يعني شعب المصري يجوز يسما بالتابع في هذه الرواية ، ليدل على الجهات المظلوم من فئة ذي الملك يعني الممالك. <sup>٦٩</sup> في كتاب معين تعادل مصطلح التابع مع مصطلح المهمشية.

في النظرية مابعد الاستعمار أما المجموعات التي غالبا ما ترتبط بالمجموعات المهمشة فتدرج في الدراسات ما بعد الاستعمارية. مفهوم دراسة مابعد الاستعمارية يعني تناقض الثقافات الاستعمارية غالبا أن ما تفرض الإرادات. وعلى هذا الأساس، ظهر نوعان من الاستعمار: أولا، يتعلق بالغزو المادي . كل من الفتح العقل، الروح، والثقافة . كل من الفتوحات الأولى والثانية كانت غير مريحة للمستعمرات. في تحليل رواية مواكب الأحرار، فإن

<sup>٦٨</sup> الرواية مواكب الأحرار.... . ص. ٩٨

<sup>٦٩</sup> Nanang Martono، *Sosiologi Perubahan Sosial: Perspektif Klasik، Modern، Postmodern، dan Poskolonial* Ibid،...١٤٩. ص.

المؤلف يناقش تأثير الهيمنة الاستعمارية من حيث العقلية (التابع العبد النفسي)، وعقلية العامة، وثقافة والإشترائية.

### ج- تحليل الاستعمار وأثره على التابع من جهة العقلية ( العبد النفسي)

يمنع برتلمي لإبنته لإتصل وتزوج مع ابراهيم أغا لأن هو من شعب أطروق. وخلف في الإعتقد. وهذا سبب تغيرات النفسية "هلدا". الأول هي فتاة مرحلة، إما عند التعامل مع أبيها، هي تصعب أن ننظر برطالمي كان أبيها وراء حاكم قاس. حاولت هيلدا أن أتكلم، ويعتبر أبيها أنها لا تعرف أي شيء.

لا يمكن التابع أن يتحدث يعني أنه حتى عندما تبذل جهدا للموت في الكلام، هو لا يستطيع أن يسمع. وغالبا ما يتم إخراجها من السياق ليعني أن المرأة الفرعية لا تملك أي وكالة سياسية لأنها لا يمكن تمثيلها.<sup>٧٠</sup> وهذا هو، لا يمكن أن ينظر إلى التابع، لذلك يتم نسيان وجودها دائما حتى عندما يتكلم لا يستطيع أن يسمع. لذلك التابع هو لا يعني.

يريد أبوها أن هيلدا تتزوج مع السلطات الفرنسية الذي يجعل أبوها فخور. خيبة هيلدا، برطالمي لا يعاقب العلاقتها مع إبراهيم، و تبغض هيلدا قاسية الذي يعمل أبيها. المعذبة هيلدا متزايد لأن زيرات إلى منزل دبوي حتى ادعى الرئيس الفرنسي شرف.<sup>٧١</sup>

ص. ٦٦-٦٧. المرجع السابق. Stephen Morton. *Gayatri Chakravorty Spivak*.<sup>70</sup>

<sup>٧١</sup> الرواية مواكب الأهرار.... ص. ٩٥-١٠٤

عبئا نفسيا من واجه هيلدا بعد استولى شريفها ديوي. يدل النص في الرواية يعني عند صاحبة هيلدا لأبيها "لشدّ ما أحتقر نفسي لم أعد أصلح لشيء، اللهم إلا تدعيم مركزك لدى السادة المنتصرين".<sup>٧٢</sup>

من وجهة نظر عقلية، كان الاستعمار دائما تصور لهم على أنها شعب متحضر للغاية الذين يجب أن يقود الناس الذين يعتبرون حضارات منخفضة، من هنا ينشأ التعسف. وبشكل عام، فإن المستعمرين يعاملون دائما مستعمراتهم بشكل غير الإنساني. أمثال: من ذوي الخبرة من قبل الناس الذين لا يقدمون المعلومات للغزاة سيتم سجن والاستعداد للضرب بعقوبات مختلفة مثل قتل، مسمار مرسومة، الجسم المغطى، بقايا الطعام. لم توفر مكانا للتعبير. كل ذلك كما يشعر مصطفى بشتيلي عند في سجن القالعة.

فالضغوط التي نتجت من الاحتلال لا تضعف بالضرورة التابع لكن يولد الناس القوي أيضا. في هذه الحالة، فإن المؤلف يعطي مثلا عل شخص الحجاج مصطفى، هو وأصدقائه تفعل تحركاته لقتل الاستعمار.

ويمكن أيضا أن تتأكل فكرة ضعف عن التابع من خلال وجود مثل هؤلاء المفكرين كأرقام بيع المحارب (أحمد مد بولي).<sup>٧٣</sup>

تأثير الاستعمارية على الروح التي زوجة زوجة الحاج الخوف، بمعزل، مشاعر غير مؤكد.<sup>٧٤</sup>

<sup>٧٢</sup> الرواية مواكب الأهرار.... ص. ٩٧.

<sup>٧٣</sup> الرواية مواكب الأهرار.... ص. ١١.

<sup>٧٤</sup> الرواية مواكب الأهرار.... ص. ٦٠.

## د- تحليل الاستعمار وأثره على التابع من جهة الموقف

١. الجنود الفرنسيين تتحرك بسرعة وقتل بسهولة. تدوس جثث الضحايا  
بجذاء الخيل

٢. الناس يركضون مع الأطفال والنساء أمام عاصفة لا ترحم من الهجوم .  
الشيء الذي يفهمونه هو أن الناس الذين لديهم السلطة والسلطات  
ليست رحمة. في الصفحة ٦٢-٦٣

٣. بعضهم ركض التهرب، اللف الأرض تترى لعجزهم .حتى السيدات زقزقة  
من خلال النوافذ وشرفة من المنزل .عيونهم منتفخة للمشاهد التي يرونها  
كل يوم. في الصفحة ١٤٩ .

٤. معاملة السجناء مثل الحيوانات والتعذيب .صفحة ١٤٩

٥. التغييرات في الموقف: هيلدا ذلك وقح .صفحة ٩٣

ووجدت نظرة صعبة في البحث عن الرؤوس التي كان عليه أن  
يقطعها، والحالات التي كان عليه أن يصنعها، والجثث التي كان عليه أن  
يعالجها مع سوطه للنزيف، وكذلك السجناء الذي كان عليه أن يرمي إلى  
سجن القلعة.<sup>٧٥</sup>

يواصل الاستعمار التجول في زاوية المدينة. يسعون إلى الثروة والحب  
والانتصار بعد النصر الأول الذي حققوه. شوارع المدينة التي امتدت أمام

<sup>٧٥</sup> الرواية مواكب الأهرار.... ص. ١٠١-١٠٢

الأخذية الطويلة الثقيلة. انهم يريدون شراء كل شيء. ويمكن أن تتراكم بسرعة الثروة. أنواع مختلفة من الضرائب التي يرتديها وبعض الطرق لجذب تحية أنها تنطبق أيضا. طلب الضريبة على الصفحة ٨٥.

للأسف كان الغزاة لقتل الناس. معرب عنه في: ٨٦.

تأثير على مصر: ١٣٩ . ١٤٠

### هـ- تحليل الاستعمار وأثره على التابع من جهة الذهنية

١. لا يريد الحج مصطفى أن يكون عبيد للفرنسيين، للحج مصطفى أفضل الفقراء وجائع. يظهر في النص: صفحة ٤٩
٢. لا يريد مد بولي الجهاد، يريد الهروب. كن منطقيا. على: ٤٩. عرفنا مد بولي هروب في صفحة: ٧٣
٣. عادة النساء، موقفهنّ كما أتباع مطيعة، فجأة المتمردين يريدون الهجرة قبل خطر الحرب تقتربهم. في الصفحة ٥١. إحباط خطط زوجها

### و- الاستعمار وأثره على التابع من جهة التصرف (الثقافية)

١. أصبح شرب الخمر طبيعة كما في العصر الاستعماري. و في صفحة:
- ١٦٥ ، ١٨٠ التغيرات في الموقف والقيم الأخلاقية. وهناك الكثير من المومسات تأتي إلى والدها، وقد قوبلت القيم الأخلاقية النبيلة، وأعمال الجهل دون نزاني والأخلاق. حزب، والمرح، والشرب الخمر.

٢. و تغير هيلدا بداية من تشرب خمر. وشرب خمر العادية في فرنسا، و زينا منتظم. ديبوي يتعلق هيلدا فقط باعتبارها امرأة جميلة لشهوة والإيذاء من ابيها (برطلامين). هيلدا تحب إبراهيم آغا، لكنها لا تستطيع أن تفعل شيء. استسلم فقط لحكام الوقت، وهم الفرنسيون و ابيها.
٣. يمنع برطالمي لإبنته لإتصل حتى تزواج مع ابراهيم آغا لأن هو من شعب ممالك وخلف في الإعتقاد طبقة الإجتماع. وهذا سبب تغيرات النفسية "هلدا".
٤. لا شيء يمكنني القيام به ولكن زيادة إنتاج الأسلحة والبنادق. صفحة: ١١.
- تحليل: تأثير إيجابي على روح بائع الأسلحة.
٥. كان تأثير الإيجابي عند استعمار الفرنسي واضح أن دخول الحداثة.

## الباب الخامس

### خاتمة

في إختتام هذه الرسالة العلمية، تريد الباحثة أن تسجل النتائج والتوصيات التي حصل عليها الباحثة في مرور كتابة هذه الرسالة العلمية.

### أ- النتائج

تحليل الباحثة في هذه الدراسة يعني تبين أن الاستعمار قبل الفرنسي (المماليك) و عند الفرنسي كلهما سبب من الأسباب البؤس للشعب المصري. أينما المجموعات التي تعاني من القمع من المجموعات الأخرى في السلطة هذا يسمى بالتابع. أشكال أثر الاستعمار على حياة الشعب المصري باعتبار تابع يعني من حيث ذهنية (العباء النفس) وعقلية وموقفية وتصروفية (ثقافة).

من حيث العقلية والاستعمار وضع تصور نفسها دائما الحضارة العالية التي ينبغي أن تؤدي أولئك الذين يعتبرون أدنى المتحضر. من هنا يبدو التعسف ثم يتأثر على ذهنية. بشكل عام، قد يعامل الاستعمار دائما عن المستعمر بلا إنسانية. ومن حيث ثقافيا، كان الاستعمارية ينهض الحداثة. دخول ثقافة الاستعمارية تحصل قيمة الإيجابية والسلبية. ويأثر الاستعمار على كل حالة من الإضطهاد الذي أكثر قيمة السلبية عن الإيجابية.

## ب- التوصيات

- إن خاتمة هذه الرسالة تقدم الباحثة بعض التوصيات نافعة. وهي كما يلي:
١. ترحو الباحثة أن تقوم طلبة قسم اللغة العربية وأدبها بدراسة الاستعمار وأثره في حياة الشعب المصري في الرواية "مواكب الأحرار".
  ٢. ولجميع قراء هذه الرسالة الباحثة يقترح أن في هذه الرواية "مواكب الأحرار" لنجيب الكيلاني لا يزال كثير الذي يستطيع تبحث مثله من ناحية أفكار، دراسة تحليلية ما بعد الاستعمارية
  ٣. على مكتبة الجامعة أن تزيد من المراجع لكلية الآداب واللغة العربية وخصوصا فيما يتعلق عن الروايات لنجيب الكيلاني.
- وأخيرا نسأل الله أن ينفعا بها في الدارين والله أعلم.

## المراجع

### المراجع العربية:

- رواية نجيب الكيلاني، مواكب الأحرار، (مؤسسة الرسالة، بيروت: ١٩٩٤م)  
شوق الضيف، أدب العرب المعاصر في مصر، (دار المعارف، القاهرة: ١٩٦٧)  
ابن منظور، لسان العرب، (القاهرة: دار الحديث، ٢٠٠٣م، ط.٤)  
عبد العزيز بن محمد الفيصل، الادب العربي وتاريخه (العصر الجاهلي و عصر الإسلام و العصر الأموي)، (القاهرة: دار المعارف، ١٤٠٥م)  
محمد عناني، المصطلح الأدبية الحديثة، ط.٣، (الشركة المصرية العالمية للنشر- لوبجمان، —)  
نجيب الكيلاني، مذكرات الدكتور نجيب الكيلاني الجزء الأول، (مؤسسة المختار الإسلامي ١٩٨٣م).  
الدكتور عبدالله بن صالح العريبي. التجاه الإسلامي في أعمال نجيب الكيلاني القصصية. (الرياض: —. ٢٠٠٥)  
هيلين جيلبرت وجوان تومكينز، الدراما ما بعد الكولونيالية (النظرية والممارسة)، ترجمة: سامح فكري، (القاهرة: مركز اللغات والترجمة أكاديمية الفنون، ٢٠٠٠)  
نبيل راغب، موسوعة النظريات الأدبية، (الشركة المصرية العالمية للنشر والتوزيع، لوبجمان، ٢٠٠٣)، ط.١.

ميحان الرويلي و سعد البازعي. دليل الناقد الأدبي، (المركز الثقافي العربي، دار البيضاء، المغرب، ط٣، ٢٠٠٢)

مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، (مصر: مكتبة الشروق الدولية ، ٢٠٠٤ م)

أحمد مختار عمر، المعجم اللغة العربية المعاصر، (القاهرة: عالم الكتب، ٢٠٠٨ م)

### المراجع الأجنبية:

- Al-Kailani, Najib. *Ketika Cinta Bersujud terj mawakib al-ahrar*. Jakarta: Zikrul Hakim, . 2001
- Bill Ashcroft, dkk. *Post-Colonial Studies The Key Concepts*. London: Routledge, 2007.
- Bill Ashcroft, dkk. *Postcolonial Studies Reader*. London: Routledge, 1995.
- Carter, Davied. *Literary Theory*. Herts: Pocket Essentials, 2006.
- Edraswara, Suwardi. *Metodologi Penelitian Sastra -cet. IV*. Yogyakarta: Media Pressindo, 2008.
- Faruk. *BELENGGU PASCA-KOLONIAL Hegemoni & Resistensi dalam Sastra Indonesia*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar. 2007
- Morton, Stephen. *Gayatri Chakravorty Spivak*. London: Routledge, 2003.
- Martono, Nanang. *Sosiologi Perubahan Sosial: Perspektif Klasik, Modern, postmodern, dan poskolonial*, ed.1- cet.1. Jakarta: Rajawali Pers, 2011.
- Ratna, Nyoman Kutha. *Postkolonialisme Indonesia Relevansi Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2008.
- Yasa, I Nyoman. *Teori Sastra dan Penerapannya*. Bandung: Karya Putra Darwati, 2012.

## شبكة مرجعين الإنترنت:

<https://ar.m.wikipedia.org/wiki>, الدراسة التابع، 29 januari 2018, 21.37 pm.

<http://digestdinamic.cf/tour> 'إدوارد سعيد وحال العرب' 13 desember 2017, 21.50 pm

## المقالة:

امرأة من كلكتا تحارب التبعية والذكورة وبقايا الاستعمار المفكرة الهندية غياتري سبيفاك ركن مكين من العالم. يوم الأحد. ٢٠١٤ / ١٢ / ٢١  
 يحيى بن الوليد، خطاب ما بعد الاستعمار، مجلة الكلمة عدد ١٦ أبريل ٢٠٠٨.  
 بسمة جديلي. دراسات ما بعد الكولونيالية من منظور أبرز أقطابها. مجلة إشكالات في اللغة والأدب. العدد ٩ / ماي ٢٠١٦

## رسالة:

فوزية، "الاتجاه العاطفي عند النجيب الالكيلاني في مواكب الأحرار"، skripsi (كلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها)، مخطوط.  
 لين واتى، "الاتجاه السياسي في رواية "مواكب الأحرار" لنجيب الالكيلاني" skripsi (كلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها)، مخطوط.  
 فوتيا اغستنا، (٢٠١٦)، "التهجين في الرواية "عمارة يعقوبيان" لعلاء الأسواني (دراسة تحليلية ما بعد استعمارية)، skripsi (كلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم اللغة العربية وأدبها)، مخطوط.

## DAFTAR RIWAYAT HIDUP

### A. BIODATA

Nama Lengkap : Nuryanna  
Tempat / Tanggal Lahir : Seumet / 6 Oktober 1995  
Agama : Islam  
Jenis Kelamin : Perempuan  
Alamat : Montasik, Aceh Besar  
Status Perkawinan : Belum Kawin  
Telepon/ Hp : 0852-9693-0168

### B. RIWAYAT PENDIDIKAN

TK Negeri Pembina Jantho, Aceh Besar : Tahun 2001  
SD Negeri Seumet, Aceh Besar : Tahun 2007  
SMP Negeri 2 Montasik, Aceh Besar : Tahun 2010  
SMA Negeri 1 Ingin Jaya, Aceh Besar : Tahun 2013  
UIN Ar-Raniry Darussalam, Banda Aceh : Tahun 2018

### C. DATA ORANG TUA

Nama Ayah : Zakwan  
Pekerjaan : Pensiunan PNS  
Nama Ibu : Yusniar  
Pekerjaan : IRT  
Alamat Orang Tua : Montasik, Aceh Besar

Darussalam, 28 Januari 2018

Tertanda,

  
Nuryanna

